



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

*Plenárisülés-dokumentum*

**A7-0461/2014**

18.12.2013

**\*\*\*I**  
**JELENTÉS**

az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség által koordinált operatív együttműködés keretében a külső tengeri határok őrizetére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról  
(COM(2013)0197 – C7-0098/2013 – 2013/0106(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Carlos Coelho

### ***Az eljárások jelölései***

- \* Konzultációs eljárás
- \*\*\* Egyetértési eljárás
- \*\*\*I Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
- \*\*\*II Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
- \*\*\*III Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

### ***A jogalkotási aktus tervezetének módosításai***

#### **A Parlament kéthasábos módosításai**

A törlést *félkövér dőlt* betűk jelzik a baloldali hasáb szövegében. A szövegváltoztatást t *félkövér dőlt* betűk jelzik mindkét hasáb szövegében. Az új szöveget *félkövér dőlt* betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogalkotási aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogalkotási aktus tervezetével módosítani kívánt – jogalkotási aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogalkotási aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

#### **A Parlament módosításai konszolidált szöveg formájában**

Az új szövegrészeket *félkövér dőlt* betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a **■** jel jelzi vagy azok át vannak húzva (például: „~~ABCD~~”). A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg *félkövér dőlt* szedésével jelzik.

Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

## TARTALOM

	<b>Oldal</b>
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....	5
INDOKOLÁS.....	43
VÉLEMÉNY A KÜLÜGYI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL .....	45
VÉLEMÉNY A KÖZLEKEDÉSI ÉS IDEGENFORGALMI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL.....	58
ELJÁRÁS.....	74



## **AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE**

**az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség által koordinált operatív együttműködés keretében a külső tengeri határok őrizetére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról  
(COM(2013)0197 – C7-0098/2013 – 2013/0106(COD))**

**(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Bizottság által a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatra (COM(2013)0197),
  - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 77. cikke (2) bekezdésének d) pontjára, amely alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C7-0098/2013),
  - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
  - tekintettel „A szervezett bűnözés, a korrupció és a pénzmosás problémája: megvalósítandó intézkedésekre és kezdeményezésekre vonatkozó ajánlások” című, 2013. október 23-i állásfoglalására<sup>1</sup>, különös tekintettel az emberkereskedelem és a „halálkereskedők” elleni küzdelemre,
  - tekintettel eljárási szabályzata 55. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, valamint a Külügyi Bizottság és a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság véleményére (A7-0461/2013),
1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;
  2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja vagy helyébe másik szöveget szándékozik léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

### **Módosítás 1**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekkezdés**

---

<sup>1</sup> Elfogadott szövegek, P7\_TA(2013)0444.

(1) Az Unió külső határaitra irányuló uniós politika célja, hogy biztosítsa a külső határok átlépésének hatékony ellenőrzését, többek között határőrizet útján. A határőrizet célja a jogellenes határátlépések megakadályozása, a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelem, valamint a határt illegálisan átlépő személyek feltartóztatása vagy ellenük más intézkedések meghozatala. A határőrizetnek hatékonyan meg kell akadályoznia a személyeket abban és el kell őket tántorítania attól, hogy a határátkelőhelyeken történő ellenőrzést megkerüljék. E célból, a határellenőrzés nem korlátozódik az illegális határátlépési kísérletek felderítésére, hanem kiterjed olyan intézkedésekre is, mint az olyan hajók feltartóztatása, amelyekkel kapcsolatban feltételezhető, hogy az Unió területére a határellenőrzés megkerülésével próbálnak belépni, valamint azon rendelkezésekre is, melyek célja például a tengeri határőrizeti műveletek során felmerülő kutatás és mentés és e határőrizeti műveletek sikeres lezárása.

(1) Az Unió külső határaitra irányuló uniós politika célja, hogy biztosítsa a külső határok átlépésének hatékony ellenőrzését, többek között határőrizet útján, **amely során az életek megmentése és az alapvető jogok védelme prioritásként kell hogy szerepeljen**. A határőrizet célja a jogellenes határátlépések megakadályozása, a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelem, valamint a határt illegálisan átlépő személyek feltartóztatása vagy ellenük más intézkedések meghozatala. A határőrizetnek hatékonyan meg kell akadályoznia a személyeket abban és el kell őket tántorítania attól, hogy a határátkelőhelyeken történő ellenőrzést megkerüljék. E célból, a határellenőrzés nem korlátozódik az illegális határátlépési kísérletek felderítésére, hanem kiterjed olyan intézkedésekre is, mint az olyan hajók feltartóztatása, amelyekkel kapcsolatban feltételezhető, hogy az Unió területére a határellenőrzés megkerülésével próbálnak belépni, valamint azon rendelkezésekre is, melyek célja például a tengeri határőrizeti műveletek során felmerülő kutatás és mentés és e határőrizeti műveletek sikeres lezárása.

## **Módosítás 2**

### **Rendeletre irányuló javaslat 1 a preambulumbekzdés (új)**

**(1a) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 80. cikke kimondja, hogy az Unió a határok ellenőrzéséről, a menekültügyről és a bevándorlásról szóló 2. fejezetben meghatározott politikáira és azok végrehajtására a szolidaritás és a felelősség tagállamok közötti igazságos**

*elosztásának elve az irányadó, ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is, és hogy – amennyiben szükséges – az Uniónak az említett fejezet alapján elfogadott jogi aktusaiban megfelelő módon rendelkeznie kell ennek az elvnek az alkalmazásáról.*

#### *Indokolás*

*Fontos emlékeztetni az EUMSZ 80. cikkére és a tagállamok közötti szolidaritás elvére.*

### **Módosítás 3**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 1 b preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(1b) Az uniós tehermegosztási rendszer hiánya hozzájárul a Földközi-tengerrel határos tagállamok túlterheltségéhez.*

### **Módosítás 4**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 2 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(2) A 2004. október 26-i 2007/2004/EK tanácsi rendelettel<sup>13</sup> létrehozott, az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (a továbbiakban: az ügynökség) feladata a tagállamok közötti operatív együttműködés összehangolása a külső határok igazgatása, ezen belül a határőrizet tekintetében. Az ügynökség feladatkörébe tartozik továbbá a külső határokon fokozottabb technikai segítségnyújtást szükségessé tevő körülményekkel szembesülő tagállamok segítése, figyelembe véve, hogy egyes helyzetek humanitárius vészhelyzetekkel és tengerből való mentéssel is **járhatnak**. Az együttműködés további megerősítése

(2) A 2004. október 26-i 2007/2004/EK tanácsi rendelettel<sup>13</sup> létrehozott, az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (a továbbiakban: az ügynökség) feladata a tagállamok közötti operatív együttműködés összehangolása a külső határok igazgatása, ezen belül a határőrizet tekintetében. Az ügynökség feladatkörébe tartozik továbbá a külső határokon fokozottabb technikai segítségnyújtást szükségessé tevő körülményekkel szembesülő tagállamok segítése, figyelembe véve, hogy egyes helyzetek humanitárius vészhelyzetekkel és tengerből való mentéssel is **járnak**. Az együttműködés további megerősítése

céljából különleges szabályokra van szükség azokra az esetekre, amikor a határőrizeti tevékenységeket az ügynökség által koordinált operatív együttműködés keretében egy tagállam tengeri és légi egységei valamely másik tagállam tengeri határain vagy a nyílt tengeren végzik.

---

<sup>13</sup> HL L 349., 25.11.04., 1. o.

céljából különleges szabályokra van szükség azokra az esetekre, amikor a határőrizeti tevékenységeket az ügynökség által koordinált operatív együttműködés keretében egy tagállam tengeri és légi egységei valamely másik tagállam tengeri határain vagy a nyílt tengeren végzik.

---

<sup>13</sup> HL L 349., 2004.11.25., 1. o.

### *Indokolás*

*A kutatásnak és a mentésnek a határőrizet lényeges részét kell képeznie. A tengerből való mentésre történő fokozott összpontosítás iránti igény többek között a 2013/2827(RSP) számú közös állásfoglalásból ered.*

### **Módosítás 5**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 2 a preambulumbekkezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2a) A jogellenes határátlépések megakadályozása, a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelem, valamint a kutatási és mentési helyzetek hatékonyabb kialakítása érdekében alapvető fontosságú a szomszédos harmadik országokkal folytatott együttműködés. A 2007/2004/EK rendelettel összhangban, és amennyiben a harmadik országokban teljes mértékben biztosított a migránsok alapvető jogainak tiszteletben tartása, az ügynökség, különösen a kockázatelemzés és a képzés tekintetében, együttműködhet harmadik országok illetékes hatóságaival, és elő kell segítenie a tagállamok és a harmadik országok közötti operatív együttműködést.***

### **Módosítás 6**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 3 preambulumbekkezdés**



(3) A [...]‑i [...]‑/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel létrehozott európai határőrizeti rendszer (EUROSUR) kialakítása megerősíti a tagállamok és az ügynökség közötti információcserét és operatív együttműködést. Ez biztosítja, hogy – többek között az ügynökség segítségével – a tagállamok helyzetismerete és reagálási képessége jelentősen javul az illegális migráció felderítése és megelőzése, a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelem és külső határaikon a migránsok életének védelméhez és megmentéséhez való hozzájárulás érdekében. A határőrizeti műveletek koordinálása során az ügynökség a műveletekre vonatkozó információkat és elemzéseket bocsát a tagállamok rendelkezésére.

(3) A **2013. október 22-i 1052/2013** /EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel létrehozott európai határőrizeti rendszer (EUROSUR) kialakítása megerősíti a tagállamok és az ügynökség közötti információcserét és operatív együttműködést. Ez biztosítja, hogy – többek között az ügynökség segítségével – a tagállamok helyzetismerete és reagálási képessége jelentősen javul az illegális migráció felderítése és megelőzése, a határokon átnyúló bűnözés, **többek között az emberkereskedelem** elleni küzdelem és külső határaikon a migránsok életének védelméhez és megmentéséhez való hozzájárulás érdekében. A határőrizeti műveletek koordinálása során az ügynökség a műveletekre vonatkozó információkat és elemzéseket bocsát a tagállamok rendelkezésére. **A tagállamok és az ügynökség az e műveletek során összegyűjtött valamennyi információt bevezetik az EUROSUR-ba.**

## Módosítás 7

### Rendeletre irányuló javaslat 4 preambulumbekkezdés

(4) A határőrizeti műveletek során a tagállamok és az ügynökség tiszteletben tartják azon kötelezettségeiket, amelyek az ENSZ Tengerjogi Egyezményéből, az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú nemzetközi egyezményből, a tengeri felkutatásról és mentésről szóló nemzetközi egyezményből, az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményből és annak a migránsok szárazföldön, légi úton és tengeren történő csempészete elleni

(4) A határőrizeti műveletek során a tagállamok és az ügynökség tiszteletben tartják azon kötelezettségeiket – **többek között a visszaküldés tilalmának elvét** –, amelyek az ENSZ Tengerjogi Egyezményéből, az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú nemzetközi egyezményből, a tengeri felkutatásról és mentésről szóló nemzetközi egyezményből, az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményből és annak a

fellépésről szóló jegyzőkönyvéből, a menekültek jogállásáról szóló egyezményből, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményből, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányából, a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni ENSZ egyezményből és más vonatkozó nemzetközi jogi eszközökből fakadnak.

migránsok szárazföldön, légi úton és tengeren történő csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvéből, a menekültek jogállásáról szóló egyezményből, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményből, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányából, a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni ENSZ egyezményből, **a Gyermekek Jogairól szóló ENSZ-egyezményből** és más vonatkozó nemzetközi jogi eszközökből fakadnak.

## Módosítás 8

### Rendeletre irányuló javaslat 5 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>14</sup> és az uniós jog alapelveivel összhangban a határőrizeti művelet során hozott intézkedéseknek a kitűzött célokkal arányosaknak, megkülönböztetésmenteseknek kell lenniük, és maradéktalanul tiszteletben kell tartaniuk az emberi méltóságot, az alapvető jogokat és a menekültek és menedékkérők jogait, **ideértve** a visszaküldés tilalmának elvét. A tagállamok és az ügynökség kötelesek betartani a menekültügyi **vívmányok**, és különösen a **menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló, 2005. december 1-jei 2005/85/EK tanácsi irányelv**<sup>15</sup> rendelkezéseit a tagállamok területén **benyújtott menedékkérelmek tekintetében, ideértve** a tagállamok

*Módosítás*

(5) A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>14</sup> és az uniós jog alapelveivel összhangban a határőrizeti művelet során hozott intézkedéseknek a kitűzött célokkal arányosaknak, megkülönböztetésmenteseknek kell lenniük, és maradéktalanul tiszteletben kell tartaniuk az emberi méltóságot, az alapvető jogokat, a menekültek és menedékkérők jogait és a visszaküldés tilalmának elvét. A tagállamok és az ügynökség kötelesek betartani a menekültügyi **vívmányokkal összefüggő rendelkezéseket**, és különösen a **2013/32/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv**<sup>14a</sup> rendelkezéseit a tagállamok területén, **ezen belül** a tagállamok **határain, felségvizein vagy tranzitónáiban benyújtott, nemzetközi védelem iránti kérelmek tekintetében.**

*határait vagy tranzitónáit is.*

<sup>14</sup> HL L 105., 13.04.06, 1. o.

<sup>14</sup> HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

<sup>14a</sup> *Az Európai Parlament és a Tanács 2013. június 26-i 2013/32/EU irányelve a nemzetközi védelem megadására és visszavonására vonatkozó közös eljárásokról (HL L 180., 2013.6.29., 60. o.).*

<sup>15</sup> HL L 326., 13.12.05, 13. o.

#### *Indokolás*

*A visszaküldés tilalmának elve nem csak a menekültekre és menedékkérőkre vonatkozik, így a két kérdést külön kell választani. Frissíteni kell továbbá a menekültügyi eljárásokról szóló irányelvre való hivatkozást, mivel az új irányelvet azután fogadták el, hogy a Bizottság benyújtotta javaslatát.*

#### **Módosítás 9**

##### **Rendeletre irányuló javaslat 5 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(5a) E rendeletet a visszaküldés tilalmának elvével teljes összhangban kell alkalmazni, amely elv szerint senki sem utasítható ki, toloncolható ki vagy adható ki olyan országba, és nem kényszeríthető arra, hogy belépjen egy olyan országba, ahol az a tényleges veszély fenyegeti, hogy halálra ítélik, kínozzák vagy más embertelen bánásmódnak vagy büntetésnek, vagy emberi jogai súlyos megsértésének lenne kitéve, vagy ahol e személy életét vagy szabadságát származása, faja, vallása, állampolgársága, neme, szexuális irányultsága, egy bizonyos társadalmi csoporthoz vagy családhoz való tartozása, politikai vagy világnézeti meggyőződése miatt veszély fenyegetné; vagy ha alapos okkal feltételezhető, hogy onnan egyéb*

*országba kiutasíthatják, kitoloncolhatják vagy kiadhatják.*

## Módosítás 10

### Rendeletre irányuló javaslat 5 b preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(5b) Egy tagállam és egy harmadik ország között esetlegesen fennálló megállapodás nem mentesíti a tagállamokat a nemzetközi és uniós jog szerinti, a visszaküldés tilalmának elvére vonatkozó nemzetközi kötelezettségeik alól.*

## Módosítás 11

### Rendeletre irányuló javaslat 6 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(6) Egy tagállam és egy harmadik ország között esetlegesen fennálló megállapodás nem mentesíti a tagállamokat *e* kötelezettségeik alól, ha tudomással bírnak vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy az adott harmadik országban a menekültügyi eljárás és a menedékkérők befogadásával kapcsolatos **rendszerből adódó** hiányosságok miatt **alapos okkal feltételezhető, hogy a menedékkérő embertelen vagy megalázó bánásmód tényleges veszélyének lenne kitéve**, vagy ha tudomással bírnak vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy a harmadik ország gyakorlatai megsértik a visszaküldés tilalmának elvét.

(6) Egy tagállam és egy harmadik ország között esetlegesen fennálló megállapodás nem mentesíti a tagállamokat **a nemzetközi és uniós jog szerinti – különösen a visszaküldés tilalma elvének tiszteletben tartására vonatkozó** – kötelezettségeik alól, ha tudomással bírnak vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy az adott harmadik országban a menekültügyi eljárás és a menedékkérők befogadásával kapcsolatos hiányosságok miatt **nincs lehetőség egyedi, tisztességes és hatékony eljárásra**, vagy ha tudomással bírnak vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy a harmadik ország gyakorlatai megsértik a visszaküldés tilalmának elvét. **A tagállamok vagy az ügynökség részt vevő egységei akkor is az uniós és a nemzetközi jog előírásaihoz igazodnak, ha a műveletek végrehajtására harmadik országok felségvizein kerül sor, és ha e harmadik országok más normákat**

## *írnának elő.*

### *Indokolás*

*El kell kerülni, hogy kiszolgáltatott személyeket olyan országokba toloncoljanak ki, ahol nem állnak rendelkezésre megfelelő eljárások a nemzetközi védelem kérelmezésére.*

### **Módosítás 12**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 6 a preambulumbekkezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(6a) Az EUMSZ 80. cikkének szellemében a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>14b</sup> alkalmazása nem akadályozhatja meg a tagállamokat abban, hogy önkéntes alapon a migránsok és menedékkérők áttelepítésének rendszerét alkalmazzák.***

---

<sup>14b</sup> *Egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2013. június 26-i 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet.*

### **Módosítás 13**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(7) Tengeri határőrizeti művelet során előfordulhat, hogy segítséget kell nyújtani a bajba jutott személyeknek. A nemzetközi joggal összhangban minden államnak meg kell követelnie a lobogója alatt közlekedő hajó kapitányától, hogy – amennyire erre a

(7) Tengeri határőrizeti művelet során előfordulhat, hogy segítséget kell nyújtani a bajba jutott személyeknek. A nemzetközi joggal összhangban minden államnak meg kell követelnie a lobogója alatt közlekedő hajó kapitányától, hogy – amennyire erre a

**hajó, a** legénység vagy az utasok komoly veszélyeztetése nélkül lehetőség van – segítséget nyújtson a tengeren megtalált, az eltűnés veszélyének kitétt minden személynek, és a lehető leggyorsabban járjon el a bajba jutott személyek megmentése érdekében. A segítségnyújtást a segítségre szoruló állampolgárságától vagy jogállásától, valamint megtalálási körülményeiktől függetlenül kell biztosítani.

legénység vagy az utasok komoly veszélyeztetése nélkül lehetőség van – **proaktív módon és haladéktalanul** segítséget nyújtson a tengeren megtalált, az eltűnés veszélyének kitétt minden személynek, és a lehető leggyorsabban járjon el a bajba jutott személyek megmentése érdekében. A segítségnyújtást a segítségre szoruló állampolgárságától vagy jogállásától, valamint megtalálási körülményeiktől függetlenül kell biztosítani. **Ennek megfelelően nem szabad semmilyen olyan intézkedést hozni, sem olyan bűnügyi eljárást indítani vagy olyan szankciókat bevezetni, amelyek eltántorítják a hajóparancsnokokat attól, hogy a tengeren bajba jutott embereknek segítséget nyújtsanak.**

#### Módosítás 14

##### Rendeletre irányuló javaslat 8 a preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(8a) Egyértelmű szabályoknak kell biztosítaniuk, hogy a tengeren bajba jutott emberek felfedezésekor könnyen és gyorsan azonosítható legyen a felelős mentési koordinációs központ. Kétség esetén – pl. amikor egy csónak különböző kutatási-mentési régiók között lebeg – a nemzetközi koordinációs központnak kell kijelölnie a felelős mentési koordinációs központot.**

#### Módosítás 15

##### Rendeletre irányuló javaslat 8 b preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(8b) Feltartóztatott vagy megmentett személyek valamely tagállamban történő**

*partra szállítása esetén az ügynökségnek és a tagállamoknak az Európai Unió működéséről szóló szerződés 80. cikkével összhangban teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét.*

## Módosítás 16

### Rendeletre irányuló javaslat 9 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(9) A 2007/2004/EK rendeletnek megfelelően az ügynökség által koordinált határőrizeti műveleteket az operatív tervvel összhangban hajtják végre. A tengeri műveletek tekintetében az operatív tervnek tartalmaznia kell a közös művelet **vagy** kísérleti projekt végrehajtásának helye szerinti földrajzi területre vonatkozó joghatóság és jogszabályok alkalmazására vonatkozó konkrét információkat, beleértve a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó nemzetközi és uniós jogra való hivatkozásokat is. E rendelet pedig az ügynökség által koordinált tengeri határőrizeti műveletek keretében a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó kérdéseket szabályozza.

*Módosítás*

(9) A 2007/2004/EK rendeletnek megfelelően az ügynökség által koordinált határőrizeti műveleteket az operatív tervvel összhangban hajtják végre. A tengeri műveletek tekintetében az operatív tervnek tartalmaznia kell a közös művelet, **a** kísérleti projekt **vagy a gyorsreagálású művelet** végrehajtásának helye szerinti földrajzi területre vonatkozó joghatóság és jogszabályok alkalmazására vonatkozó konkrét információkat, beleértve a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó nemzetközi és uniós jogra való hivatkozásokat is. **Azt biztosító szabályokat és eljárásokat is tartalmaznia kell, hogy a nemzetközi védelemre szoruló személyek, az embercsempészet áldozatai, a kíséret nélküli kiskorúak és más kiszolgáltatott személyek a művelet során azonosításra kerüljenek, és megkapják a megfelelő segítséget, beleértve a nemzetközi védelmet.** E rendelet pedig az ügynökség által **a nemzetközi joggal és az alapvető jogokkal összhangban** koordinált tengeri határőrizeti műveletek keretében a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó kérdéseket szabályozza.

## Módosítás 17

### Rendeletre irányuló javaslat 11 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és az Európai Unió Alapjogi Chartája által rögzített alapelveket, nevezetesen az élethez való jogot, **az emberi méltóságot**, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tilalmát, a szabadsághoz és biztonsághoz való jogot, a visszaküldés tilalmát, a megkülönböztetésmentességet, **a hatékony jogorvoslathoz való jogot, a menedékjogot**, valamint a gyermekek jogait.

*Módosítás*

(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat, **valamint az Európai Unióról szóló szerződés 2. és 6. cikke és az Európai Unió Alapjogi Chartája által rögzített alapelveket**, nevezetesen **az emberi méltóság tiszteletben tartását**, az élethez való jogot, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tilalmát, **az emberkereskedelem tilalmát**, a szabadsághoz és biztonsághoz való jogot, a **személyes adatok védelméhez való jogot, a menedékjogot, a kitoloncolással, a kiutasítással és a kiadatással szembeni védelmet**, a visszaküldés tilalmát, a megkülönböztetésmentességet, valamint a gyermekek jogait. **E rendeletet a tagállamoknak és az ügynökségnek e jogokkal és alapelvekkel összhangban kell alkalmazniuk. E rendelet tiszteletben tartja továbbá az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményben meghatározott emberi jogokat és alapvető szabadságokat.**

## Módosítás 18

### Rendeletre irányuló javaslat 12 a preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(12a) Figyelembe véve a konkrét szükségleteket és a tagállami fellépések speciális körülményeit, e rendelet nem zárja ki a közös tengeri műveletek megfelelő operatív tervekben történő részletes szabályozásának lehetőségét.**



### Indokolás

*E rendelet olyan jogalkotási keretet hoz létre, amelynek megfelelő szintű rugalmasságot kell biztosítania a tagállamok számára a műveleteknek az operatív tervekben történő részletes meghatározására.*

#### Módosítás 19

##### Rendeleltre irányuló javaslat 2 cikk – 4 pont

###### *A Bizottság által javasolt szöveg*

4. „részt vevő tagállam”: olyan tagállam, amely eszközök és **emberi erőforrások** biztosításával részt vesz a tengeri műveletben, azonban nem fogadó tagállam;

###### *Módosítás*

4. „részt vevő tagállam”: olyan tagállam, amely **műszaki** eszközök **vagy határőrök** és **egyéb személyzet** biztosításával részt vesz a tengeri műveletben, azonban nem fogadó tagállam;

### Indokolás

*A szóhasználatot össze kell hangolni a Frontex-rendeletben használt kifejezésekkel. Biztosítani kell, hogy a nemzetközi menekültügyi és humanitárius jogszabályok szerinti kötelezettségek teljesítése az operatív terv részét képezze.*

#### Módosítás 20

##### Rendeleltre irányuló javaslat 2 cikk – 7 a pont (új)

###### *A Bizottság által javasolt szöveg*

###### *Módosítás*

**7a. „operatív terv”: a 2007/2004/EK rendelet 3a. vagy 8e. cikkében említett operatív terv;**

### Indokolás

*Meg kell határozni, hogy a 10. cikkben használt „operatív terv” kifejezés mire vonatkozik.*

## Módosítás 21

### Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk – 11 pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

11. „biztonságos hely”: az a hely, ahol a mentési műveletek lezárultnak tekintendők és ahol a túlélők életének biztonsága nem veszélyeztetett – alapvető jogaik védelme **tekintetében sem**, ahol biztosíthatók alapvető emberi szükségleteik és ahonnan a túlélők következő vagy végleges úti céljával kapcsolatos szállítási intézkedések megtehetőek;

*Módosítás*

11. „biztonságos hely”: az a hely, ahol a mentési műveletek lezárultnak tekintendők és ahol a túlélők életének biztonsága, **valamint** alapvető jogaik védelme nem veszélyeztetett, ahol biztosíthatók alapvető emberi szükségleteik és ahonnan a túlélők következő vagy végleges úti céljával kapcsolatos szállítási intézkedések **a visszaküldés tilalmának elvével összhangban** megtehetőek;

*Indokolás*

*A „biztonságos hely” pontos meghatározására van szükség, hiszen a nemzetközi jogszabályok szerinti kutatási és mentési kötelezettségek kapcsán ez az egyik központi kérdés.*

## Módosítás 22

### Rendeletre irányuló javaslat 3 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tengeri művelet céljából hozott intézkedéseket olyan formában kell végrehajtani, amely **nem veszélyezteti** a feltartóztatott vagy megmentett személyek, illetve a részt vevő egységek biztonságát.

*Módosítás*

A tengeri művelet céljából hozott intézkedéseket olyan formában kell végrehajtani, amely **minden esetben garantálja** a feltartóztatott vagy megmentett személyek, illetve a részt vevő egységek biztonságát.

## Módosítás 23

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 1 bekezdés

(1) Egyetlen személy sem tehető partra olyan országban, vagy adható át egyéb módon olyan ország hatóságainak, amelyről alapos okkal feltételezhető, hogy az illető személy ott halálbüntetésnek, kínzásnak, illetve egyéb embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek lenne kitéve, vagy ha alapos okkal feltételezhető, hogy onnan a visszaküldés tilalmának elvét megsértve egyéb országba kitoloncolhatják vagy kiadathatják.

(1) Egyetlen személy sem tehető partra olyan országban, **irányítható olyan harmadik országba** vagy adható át egyéb módon olyan ország hatóságainak, **vagy nem kényszeríthető arra, hogy belépjen egy olyan országba**, amelyről alapos okkal feltételezhető, hogy az illető személy ott halálbüntetésnek, kínzásnak, illetve egyéb embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek, **vagy emberi jogai súlyos megsértésének** lenne kitéve, vagy **ahol életét vagy szabadságát faji hovatartozása, vallása, állampolgársága, szexuális irányultsága, meghatározott társadalmi csoporthoz való tartozása vagy politikai véleménye miatt veszély fenyegetné**, vagy ha alapos okkal feltételezhető, hogy onnan a visszaküldés tilalmának elvét megsértve egyéb országba kitoloncolhatják vagy kiadathatják.

## Módosítás 24

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 2 bekezdés

(2) A **harmadik országban történő partra szállításra irányuló döntést megelőzően** a részt vevő **egységeknek figyelembe** kell **venniük** a harmadik **országra** jellemző általános helyzetet, és a feltartóztatott vagy megmentett **személyeket** nem **lehet** partra **tenni a szóban forgó** harmadik országban, amennyiben a fogadó tagállam, illetve a részt vevő tagállamok tudomással bírnak, vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy a szóban forgó harmadik ország az (1) bekezdésben meghatározott gyakorlatokat alkalmazza.

(2) A **tengeri műveletek végrehajtása előtt és közben a fogadó tagállamnak és a** részt vevő **tagállamoknak vizsgálniuk** kell a **szomszédos harmadik országokra** jellemző általános helyzetet, és **az uniós jognak megfelelően és uniós alapok segítségével megvalósított, migrációra és menekültügyre vonatkozó kétoldalú megállapodások és projektek meglétét**. A feltartóztatott vagy megmentett **személyek** nem **tehetők** partra harmadik országban, **nem irányíthatók harmadik országba, vagy nem adhatók át egyéb módon harmadik ország hatóságainak, vagy nem kényszeríthetők arra, hogy belépjenek**

*harmadik országba, amennyiben a fogadó tagállam, illetve a részt vevő tagállamok vagy az ügynökség tudomással bírnak, vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy a szóban forgó harmadik ország az (1) bekezdésben meghatározott gyakorlatokat alkalmazza. E tagállamoknak tájékoztatniuk kell minderről a részt vevő egységeket. Ebből a célból számos forráson alapuló információt használnak fel, többek között főleg a más tagállamokból, az Európai Külügyi Szolgálatól, az Európai Menekültügyi Támogatási Hivataltól, az ügynökségtől, az ENSZ menekültügyi főbiztosától és más illetékes nemzetközi és nem kormányzati szervezetektől származó információkat.*

## Módosítás 25

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Harmadik országban történő partra szállítás esetén a részt vevő egységeknek azonosítaniuk kell a feltartóztatott vagy megmentett személyeket, személyes körülményeiket **pedig a partra szállítást megelőzően a lehetséges mértékben értékelniük kell.** A részt vevő egységeknek **megfelelő módon** tájékoztatniuk kell a feltartóztatott, illetve megmentett személyeket a partra szállítás helyéről, és lehetőséget kell biztosítani számukra, hogy kifejthessék azon indokokat, amelyek alapján úgy vélik, hogy a partra szállítás javasolt helye megsértené a visszaküldés tilalmának elvét.

*Módosítás*

(3) Harmadik országban történő partra szállítás **fontolgatása** esetén **vagy a 6. cikk (1a) bekezdésének b) pontjában és a 7. cikk (1a) bekezdésének b) pontjában meghatározott esetekben a** részt vevő egységeknek azonosítaniuk kell a feltartóztatott vagy megmentett személyeket, **és a döntés meghozatala előtt értékelniük kell** személyes körülményeiket, **többek között egészségi állapotukat és azokat az egyéb körülményeket, amelyek kiszolgáltatottá és nemzetközi védelemre szorulóvá tehetik őket.** A részt vevő egységeknek tájékoztatniuk kell a feltartóztatott, illetve megmentett személyeket a partra szállítás helyéről **egy olyan nyelven, amelyet e személyek megértenek, vagy ésszerűen feltételezhető, hogy megértenek,** és lehetőséget kell biztosítani számukra, hogy

kifejthessék azon indokokat, amelyek alapján úgy vélik, hogy a partra szállítás javasolt helye megsértené a visszaküldés tilalmának elvét. **További részleteket az operatív tervnek kell tartalmaznia.**

## Módosítás 26

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tengeri művelet során a részt vevő egységeknek mindvégig kiemelt figyelmet kell fordítaniuk a gyermekek, a csempészet áldozatai, a sürgős orvosi ellátásra szoruló személyek, a nemzetközi védelemre szoruló személyek, továbbá a különösen veszélyeztetett helyzetben lévő személyek különleges szükségleteire.

*Módosítás*

(4) A tengeri művelet során a részt vevő egységeknek mindvégig kiemelt figyelmet kell fordítaniuk a gyermekek, a csempészet áldozatai, a sürgős orvosi ellátásra szoruló személyek, a **fogyatékossgal élő személyek, a** nemzetközi védelemre szoruló személyek, továbbá a különösen veszélyeztetett helyzetben lévő személyek különleges szükségleteire. **Ebből a célból a részt vevő egységek számára lehetővé kell tenni, hogy orvosokat, tolmácsokat és más megfelelő szakértőket hívjanak segítségül.**

## Módosítás 27

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 4 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(4a) Ha okkal feltételezhető, hogy a tengeren feltartóztatott, illetve megmentett személyeknek a javasolt helyen történő partra szállítása megsértené a visszaküldés tilalmának elvét, a részt vevő egységek nem oszthatják meg az illetővel kapcsolatos személyes információkat a származási ország hatóságaival vagy más harmadik ország hatóságaival.**

*Indokolás*

*A módosítás célja, hogy összehangolja a rendeletet a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetnek, a*

Nemzetközi Hajózási Kamarának és az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságának a tengerből való mentésre vonatkozó közös iránymutatásaival.

## Módosítás 28

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 4 b bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(4b) A részt vevő egységeknek emberségesen kell bánniuk a fedélzeten tartózkodó valamennyi személlyel.***

*Indokolás*

*A módosítás összehangolja a rendeletet a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyv 9. cikkével.*

## Módosítás 29

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(5) A tengeri műveletben ***részt vevő határőrök képzést kapnak*** a vonatkozó ***alapjogi és a menekültjogi rendelkezésekről***, és a kutatásra és mentésre vonatkozó nemzetközi jogi szabályokról.

(5) A tengeri műveletben ***való részvételüket megelőzően valamennyi határőr és más tagállami személyzet képzésben részesül*** a vonatkozó ***uniós és nemzetközi jogról, többek között az alapvető jogokról, a gyermekek jogairól és a nemzetközi védelemhez való hozzáférésről, valamint a védelmet kereső személyek azonosításának és a megfelelő létesítményekhez való irányításának céljára szolgáló iránymutatásokról***, és a kutatásra és mentésre vonatkozó nemzetközi jogi szabályokról. ***Minden részt vevő egységben kell lennie legalább egy olyan személynek, aki egészségügyi képzésben részesült.***

## Módosítás 30

### Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A részt vevő egységeknek a határ illegális átlépésével, illetve annak szándékával gyanúsított hajót az észlelést követően az azonosítás és a lobogó szerinti állam megállapítása céljából meg kell közelíteniük, és további intézkedésig biztonságos távolságból figyelemmel kell kísérniük. A részt vevő egységeknek haladéktalanul tájékoztatniuk kell a nemzetközi koordinációs központot a hajóval kapcsolatban.

*Módosítás*

(19) A részt vevő egységeknek a határ illegális átlépésével, illetve annak szándékával gyanúsított hajót az észlelést követően az azonosítás és a lobogó szerinti állam megállapítása céljából meg kell közelíteniük, és további intézkedésig biztonságos távolságból, **biztonságos körülmények mellett** figyelemmel kell kísérniük. A részt vevő egységeknek haladéktalanul tájékoztatniuk kell a nemzetközi koordinációs központot a hajóval, **köztük a személyek helyzetével, és különösen azzal** kapcsolatban, **hogy e személyek élete vagy egészsége közvetlen veszélyben van-e. A nemzetközi koordinációs központnak továbbítania kell az információt a fogadó állam nemzeti koordinációs központjának.**

## Módosítás 31

### Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Ha a hajó olyan tagállam parti tengeri vagy csatlakozó övezetébe készül belépni vagy lépett be, amely nem vesz részt a műveletben, a hajóra vonatkozó információt a részt vevő egységeknek közölniük kell a nemzetközi koordinációs központtal, amely továbbítja az információt az érintett tagállam nemzeti koordinációs központjának.

*Módosítás*

(2) Ha a hajó olyan tagállam parti tengeri vagy csatlakozó övezetébe készül belépni vagy lépett be, **illetve formálisan már be lett jelentve**, amely nem vesz részt a műveletben, a hajóra vonatkozó információt a részt vevő egységeknek közölniük kell a nemzetközi koordinációs központtal, amely továbbítja az információt az érintett tagállam nemzeti koordinációs központjának.

## Módosítás 32

### Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az olyan hajókra vonatkozó információkat, amelyek tengeren folytatott, a tengeri művelet hatáskörén kívül eső illegális tevékenységekkel gyanúsíthatók, a részt vevő egységeknek közölniük kell a nemzetközi koordinációs központtal, amely továbbítja az információkat az érintett tagállam(ok) nemzeti koordinációs központjának.

*Módosítás*

(3) Az olyan hajókra vonatkozó információkat, amelyek tengeren folytatott, a tengeri művelet hatáskörén kívül eső illegális tevékenységekkel gyanúsíthatók, a részt vevő egységeknek közölniük kell a nemzetközi koordinációs központtal, amely továbbítja az információkat az érintett tagállam(ok) nemzeti koordinációs központjának. ***Szükség esetén és az e rendeletben megállapított célokból az érintett tagállamok hatóságai és az ügynökség felhasználják az EUROSUR-keretet.***

## Módosítás 33

### Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A fogadó tagállam vagy egy részt vevő tagállam parti tengerén – amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó a határátkelőhelyeken végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett – a részt vevő egységeknek a következő intézkedéseket kell alkalmazniuk:

a) felszólítás a hajó tulajdonosára, regisztrációjára, az utazással kapcsolatos részletekre, valamint a fedélzeten tartózkodó személyek személyazonosságára, állampolgárságára és egyéb releváns adataira vonatkozó

*Módosítás*

(1) ***Azon tagállam engedélyétől függően, amelyikhez a parti tenger tartozik, a*** fogadó tagállam vagy egy részt vevő tagállam parti tengerén – amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó a határátkelőhelyeken végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett – a részt vevő egységeknek a következő intézkedéseket kell alkalmazniuk:

a) felszólítás a hajó tulajdonosára, regisztrációjára, az utazással kapcsolatos részletekre, valamint a fedélzeten tartózkodó személyek személyazonosságára, állampolgárságára és egyéb releváns adataira vonatkozó információk és dokumentumok átadására,



információk és dokumentumok átadására;

b) a hajó megállítása, fedélzetre szállás, a hajó, a rakomány és a fedélzeten tartózkodók átkutatása, a fedélzeten tartózkodó személyek kikérdezése;

c) a fedélzeten tartózkodó személyek tájékoztatása arról, hogy adott esetben nem jogosultak határátlépésre, és hogy a hajót irányító személyek az utazás elősegítése miatt büntetéssel sújthatók;

d) a hajó lefoglalása és a fedélzeten tartózkodók feltartóztatása;

e) utasítás a hajó útvonalának a parti tengeren vagy a csatlakozó övezeten kívüli célállomás irányába történő módosítására, ideértve a **jármű** kíséretét vagy a közelében hajózást mindaddig, amíg erre az útvonalra rááll;

f) a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek elvezetése a fogadó tagállamba, a műveletben részt vevő egyéb tagállamba vagy a parti tagállamba.

**beleértve az egészségi állapotukra vonatkozókat is annak megállapítása érdekében, hogy tartózkodnak-e a fedélzeten különleges orvosi segítségre szoruló személyek;**

b) a hajó megállítása, fedélzetre szállás, a hajó, a rakomány és a fedélzeten tartózkodók átkutatása, a fedélzeten tartózkodó személyek kikérdezése;

c) a fedélzeten tartózkodó személyek tájékoztatása arról, hogy adott esetben **miért** nem jogosultak határátlépésre, és hogy a hajót irányító személyek az utazás elősegítése miatt büntetéssel sújthatók;

**(1a) Amennyiben beigazolódik a feltételezés, hogy egy hajó a határátkelőhelyeken végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett, a fogadó tagállam vagy a részt vevő tagállam, amelyikhez a parti tenger tartozik, a következő intézkedéseket alkalmazhatja:**

a) a hajó lefoglalása és a fedélzeten tartózkodók feltartóztatása;

b) utasítás a hajó útvonalának a parti tengeren vagy a csatlakozó övezeten kívüli célállomás irányába történő módosítására, ideértve a **hajó** kíséretét vagy a közelében hajózást mindaddig, amíg erre az útvonalra rááll;

c) **az operatív tervnek megfelelően** a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek elvezetése a fogadó tagállamba, a műveletben részt vevő egyéb tagállamba vagy a parti tagállamba.

## Módosítás 34

### Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 1 b bekezdés (új)

**(1b) Az (1a) bekezdés b) pontjában meghatározott intézkedések csak akkor tehetők meg, ha a részt vevő egység:**

**i. megbizonyosodott arról, hogy a hajó nincs kényszerítve arra, hogy belépjen egy harmadik országba, megsértve a 4. cikk (1) bekezdését, és**

**ii. adott esetben végrehajtotta a 4. cikk (3) és (4) bekezdésében előírt intézkedéseket.**

**A 2013/32/EU irányelv 6. cikkét kell alkalmazni.**

### Módosítás 35

#### Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 3 bekezdés

(3) Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hontalan, **vagy hontalan hajóhoz hasonlóan tekinthető** hajó a határátkelőhelyen végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett, a fogadó tagállam vagy a részt vevő tagállam, amely parti tengerén a hontalan hajót feltartóztatták, engedélyezi és utasítást ad a részt vevő egységnek, hogy állítsa meg a hajót és hozza meg az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések valamelyikét.

(3) Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hontalan hajó a határátkelőhelyen végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett, a fogadó tagállam vagy a részt vevő tagállam, amely parti tengerén a hontalan hajót feltartóztatták, engedélyezi és utasítást ad a részt vevő egységnek, hogy állítsa meg a hajót és hozza meg az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések valamelyikét.

### Módosítás 36

#### Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 4 a bekezdés (új)

**(4a) A tagállamok és az ügynökség kötelesek betartani a menekültügyi vívmányok, és különösen a nemzetközi védelem megadására és visszavonására vonatkozó közös eljárásokról szóló 2013/32/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv rendelkezéseit a tagállamok területén benyújtott menedékkérelmek tekintetében, ideértve a tagállamok parti tengerét vagy tranzitónáit is.**

### Módosítás 37

#### Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Nyílt tengeren, amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó migránsok tengeren való csempészetében érintett, a részt vevő egységeknek, a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvvel összhangban a következő – a lobogó szerinti állam engedélyezéséhez kötött – intézkedéseket kell alkalmazniuk a következők közül:

a) felszólítás a hajó tulajdonosára, regisztrációjára, az utazással kapcsolatos részletekre, valamint a fedélzeten tartózkodó személyek személyazonosságára, állampolgárságára és egyéb releváns adataira vonatkozó információk és dokumentumok átadására;

b) a hajó megállítása, fedélzetre szállás, a hajó, a rakomány és a fedélzeten tartózkodók átkutatása, a fedélzeten

(1) Nyílt tengeren, amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó migránsok tengeren való csempészetében érintett, a részt vevő egységeknek, a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvvel összhangban a következő – a lobogó szerinti állam engedélyezéséhez kötött – intézkedéseket kell alkalmazniuk a következők közül:

a) felszólítás a hajó tulajdonosára, regisztrációjára, az utazással kapcsolatos részletekre, valamint a fedélzeten tartózkodó személyek személyazonosságára, állampolgárságára és egyéb releváns adataira vonatkozó információk és dokumentumok átadására, **beleértve az egészségi állapotukra vonatkozókat is annak megállapítása érdekében, hogy tartózkodnak-e a fedélzeten különleges orvosi segítségre szoruló személyek;**

b) a hajó megállítása, fedélzetre szállás, a hajó, a rakomány és a fedélzeten tartózkodók átkutatása, a fedélzeten

tartózkodó személyek kikérdezése;

c) a fedélzeten tartózkodó személyek tájékoztatása arról, hogy adott esetben nem jogosultak határátlépésre, és hogy a hajót irányító személyek az utazás elősegítése miatt büntetéssel sújthatók;

d) a hajó lefoglalása és a fedélzeten tartózkodók feltartóztatása;

**e) utasítás a hajó útvonalának a parti tengeren vagy a csatlakozó övezeten kívüli célállomás irányába történő módosítására, ideértve a jármű kíséretét vagy a közelében hajózást mindaddig, amíg erre az útvonalra rááll;**

f) a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek harmadik országba való irányítása, illetve a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek harmadik országok hatóságai részére történő átadása;

g) a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek elvezetése a fogadó tagállamba vagy a műveletben részt vevő egyéb tagállamba.

## Módosítás 38

### Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 1 b bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

tartózkodó személyek kikérdezése;

c) a fedélzeten tartózkodó személyek tájékoztatása arról, hogy adott esetben **miért** nem jogosultak határátlépésre, és hogy a hajót irányító személyek az utazás elősegítése miatt büntetéssel sújthatók;

**(1a) Amennyiben beigazolódnak a feltételezés, hogy egy hajó migránsok tengeren való csempészetében érintett, a részt vevő egység, a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvvel összhangban a következő – a lobogó szerinti állam engedélyezéséhez kötött – intézkedéseket alkalmazhatja a következők közül:**

a) a hajó lefoglalása és a fedélzeten tartózkodók feltartóztatása;

b) a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek harmadik országba való irányítása, illetve a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek harmadik országok hatóságai részére történő átadása;

c) a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek elvezetése a fogadó tagállamba vagy a műveletben részt vevő egyéb tagállamba.

*Módosítás*

**(1b) Az (1a) bekezdés b) pontjában meghatározott intézkedések csak akkor tehetők meg, ha a részt vevő egység:**

*i. megbizonyosodott arról, hogy a hajó nincs kényszerítve arra, hogy belépjen egy harmadik országba, megsértve a 4. cikk (1) bekezdését, és*

*ii. adott esetben végrehajtotta a 4. cikk (3) és (4) bekezdésében előírt tevékenységeket.*

## Módosítás 39

### Rendeleltre irányuló javaslat 7 cikk – 1 c bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(1c) Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó emberkereskedelemben és illegális bevándorlásban érintett, segítséget kell nyújtani az áldozatoknak.*

## Módosítás 40

### Rendeleltre irányuló javaslat 7 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(4) Ha idegen lobogó alatt hajózó vagy lobogója bemutatását megtagadó hajóról alapos okkal feltételezhető, hogy valójában ugyanaz a honossága, mint a részt vevő egységnek, az egységnek ellenőriznie kell, hogy a hajó jogosan viseli-e lobogóját. E célból megközelítheti a gyanús hajót. Ha a gyanú a hajóokmányok ellenőrzése után továbbra is fennáll, további vizsgálatot **kell tartani** a hajó fedélzetén, amelyet a lehető legteljesebb körültekintéssel **kell végrehajtani**. A megfelelő csatornákon keresztül fel kell venni a kapcsolatot azzal a részt vevő tagállammal, amelynek lobogóját a hajó feltételezhetően viseli.

(4) Ha idegen lobogó alatt hajózó vagy lobogója bemutatását megtagadó hajóról alapos okkal feltételezhető, hogy valójában ugyanaz a honossága, mint a részt vevő egységnek, az egységnek ellenőriznie kell, hogy a hajó jogosan viseli-e lobogóját. E célból megközelítheti a gyanús hajót. Ha a gyanú a hajóokmányok ellenőrzése után továbbra is fennáll, további vizsgálatot **tart** a hajó fedélzetén, amelyet a lehető legteljesebb körültekintéssel **hajt végre**. A megfelelő csatornákon keresztül fel kell venni a kapcsolatot azzal a részt vevő tagállammal, amelynek lobogóját a hajó feltételezhetően viseli.

## Indokolás

Nyelvi pontosítás.

### Módosítás 41

#### Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 8 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(8) Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hontalan, **vagy hontalan hajóhoz hasonlónak tekinthető** hajó migránsok tengeren való csempészetében érintett, a részt vevő egység a hajó fedélzetére léphet és **megállíthatja** azt, hogy ellenőrizze, valóban hontalan-e. Amennyiben a gyanú beigazolódik, az (1) bekezdésben meghatározottak szerint további megfelelő intézkedések kerülhetnek végrehajtásra a nemzeti és nemzetközi joggal összhangban.

*Módosítás*

(8) Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hontalan hajó migránsok tengeren való csempészetében érintett, a részt vevő egység a hajó fedélzetére léphet és **átkutathatja** azt, hogy ellenőrizze, valóban hontalan-e. Amennyiben a gyanú beigazolódik, az (1) bekezdésben meghatározottak szerint további megfelelő intézkedések kerülhetnek végrehajtásra a nemzeti, **valamint uniós** és nemzetközi joggal összhangban.

## Indokolás

*Mivel a 2. cikk a „hontalan hajó” meghatározását tartalmazza, az egész szövegben ezt a kifejezést kell használni. A szóhasználatot össze kell hangolni a Palermói Jegyzőkönyvvel (8. cikk (7) bekezdés), amely úgy rendelkezik, hogy a hajó „fedélzetére lehet lépni” és azt „át lehet kutatni”.*

### Módosítás 42

#### Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 10 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(10) A nemzetközi koordinációs központban a fogadó tagállam vagy egy részt vevő tagállam képviselőjét betöltő **tisztviselőt a nemzeti jogszabályok szerint ki kell jelölni arra, hogy hatóságként eljárjon** az arra irányuló ellenőrzés **engedélyezése tekintetében**, hogy a hajó jogosult-e az érintett tagállam lobogója

*Módosítás*

(10) A nemzetközi koordinációs központban a fogadó tagállam vagy egy részt vevő tagállam képviselőjét betöltő **tisztviselő felelős az érintett tagállam illetékes hatóságaival az arra irányuló ellenőrzés engedélyezésének megszerzése során való kommunikációért**, hogy a hajó jogosult-e az érintett tagállam lobogója

alatt hajózni, illetve arra, hogy meghozza az (1) bekezdésben meghatározott intézkedéseket.

alatt hajózni, illetve arra, hogy meghozza az (1) bekezdésben meghatározott intézkedéseket.

### Módosítás 43

#### Rendeletre irányuló javaslat 8 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Azon tagállam parti tengeréhez csatlakozó övezetben, amely fogadó tagállam vagy részt vevő tagállam, a 6. cikk (1) bekezdésében meghatározott intézkedéseket a 6. cikk (2) bekezdésének megfelelően kell végrehajtani.

*Módosítás*

(1) Azon tagállam parti tengeréhez csatlakozó, **hivatalosan kijelölt** övezetben, amely fogadó tagállam vagy részt vevő tagállam, a 6. cikk (1) bekezdésében meghatározott intézkedéseket a 6. cikk **(1b)** és (2) bekezdésének **és a 4. cikknek** megfelelően kell végrehajtani.

#### *Indokolás*

*Az ENSZ Tengerjogi Egyezményének 33. cikkében meghatározottak szerint a csatlakozó övezetnek hivatalosan kijelöltnek kell lennie, ily módon lehetővé téve a parti állam számára, hogy ellenőrizze az áthaladó hajókat, és megelőzze vagy szankcionálja, ha azok megsértik vám-, pénzügyi, bevándorlási vagy egészségügyi jogszabályait.*

### Módosítás 44

#### Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(-1) A tagállamok a tengeri művelet előtt biztosítják, hogy részt vevő egységeik a kutatásra és a mentésre és az alapvető jogokra irányadó nemzetközi egyezmények alkalmazandó rendelkezéseivel összhangban teljesítsék arra vonatkozó kötelezettségüket, hogy a tengeren bajba jutott valamennyi hajónak vagy személynek segítséget nyújtanak. A segítségnyújtást nem tehetik függővé sem az ilyen személy állampolgárságától vagy jogállásától, sem azon körülményektől, amelyek között az illetőt találták.**

(1) A részt vevő egységek a tengeri művelet során a tengeren bajba jutott valamennyi hajónak vagy személynek segítséget nyújtanak. A segítségnyújtást nem tehetik függővé sem az ilyen személy állampolgárságától vagy jogállásától, sem azon körülményektől, amelyek között az illetőt találták.

(2) Ha a részt vevő egység a tengeri művelet során a hajó vagy a fedélzeten tartózkodók tekintetében bizonytalanságra, riasztás szükségességére vagy bajba jutásra utaló helyzetet tapasztal, haladéktalanul továbbítja a rendelkezésre álló valamennyi információt az esemény helyszíne szerinti kutatási-mentési régióért felelős mentési koordinációs központnak.

**(3) Egy hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek helyzete különösen akkor tekinthető bizonytalannak, ha:**

a) kétségek állnak fenn a hajó, illetve a fedélzeten tartózkodó személyek biztonságával kapcsolatban, vagy

b) nem áll rendelkezésre elég információ a hajó megtett útvonala vagy helyzete tekintetében.

**(4) Egy hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek helyzete különösen akkor tekinthető riasztásra okot adónak, ha:**

a) a hajó vagy fedélzeten tartózkodó személyek biztonsága aggodalomra ad okot, mivel az információk súlyos nehézségekre utalnak, amelyek mértéke azonban még nem indokolja a veszélyhelyzet valószínűségét; or

b) továbbra sem nem áll rendelkezésre elég információ a hajó megtett útvonala vagy helyzete tekintetében.

(1) A részt vevő egységek a tengeri művelet során a tengeren bajba jutott valamennyi hajónak vagy személynek segítséget nyújtanak. A segítségnyújtást nem tehetik függővé sem az ilyen személy állampolgárságától vagy jogállásától, sem azon körülményektől, amelyek között az illetőt találták.

(2) Ha a részt vevő egység a tengeri művelet során a hajó vagy a fedélzeten tartózkodók tekintetében bizonytalanságra, riasztás szükségességére vagy bajba jutásra utaló helyzetet tapasztal, haladéktalanul továbbítja a rendelkezésre álló valamennyi információt az esemény helyszíne szerinti kutatási-mentési régióért felelős mentési koordinációs központnak.

**(3) Ahhoz, hogy segíteni tudjanak a megfelelő műveleti eljárások meghatározásában, a részt vevő egységeknek az alábbi sürgős helyzeteket kell megkülönböztetniük:**

a) bizonytalan helyzet:

i. ha bejelentették egy személy eltűnését vagy a hajó késik; vagy

ii. ha egy személy vagy hajó nem tette meg az esedékes helymeghatározási vagy biztonsági jelentést;

b) riasztási helyzet:

i. ha egy bizonytalansági helyzetet követően kudarcot vallottak az adott személlyel vagy hajóval történő kapcsolatfelvételre irányuló kísérletek, és a más megfelelő forrásoknál történő érdeklődés sem vezetett sikerre; vagy

ii. ha olyan információ érkezett, amely arra enged következtetni, hogy a hajó működési hatékonysága csökkent, azonban nem olyan mértékben, hogy



**(5) Egy hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek helyzete különösen akkor tekinthető veszélyhelyzetben lévőnek, ha:**

**a) konkrét információ érkezett arról, hogy a hajó vagy a fedélzeten tartózkodó személyek egyike veszélyben van és azonnali segítséget igényel; vagy**

**b) a hajóval történő kapcsolatba lépésre irányuló kísérletek meghiúsulnak és a sikertelen hívások arra utalnak, hogy a hajó valószínűleg veszélyhelyzetben van; vagy**

**c) arra vonatkozó információ érkezett, hogy a hajó működési hatékonysága olyan mértékűre csökkent, amely valószínűleg veszélyhelyzethez vezet.**

**(6) A (3)–(5) bekezdés értelmében vett helyzet értékelésekor a részt vevő egységek valamennyi releváns információt figyelembe vesznek, ideértve:**

a) a segítségkérés tényét;

b) a hajó hajózásra való alkalmasságát és annak a valószínűségét, hogy a hajó nem éri el a rendeltetési kikötőt;

c) a hajó típusához és állapotához viszonyított utaslétszámot;

d) a partot éréshez szükséges készletek, **mint például** üzemanyag, víz, élelem **rendelkezésre állását;**

e) a megfelelő képzettséggel rendelkező személyzetet és tiszteket a hajón;

f) **a** biztonsági, navigációs és kommunikációs **berendezések rendelkezésre állását és azok működőképességét;**

g) sürgős orvosi ellátásra szoruló utasok jelenlétét;

**valószínű a veszélyhelyzet kialakulása;**

**c) veszélyhelyzet:**

**i. ha azt megerősítő információ érkezett, hogy egy személy vagy egy hajó veszélyben van és azonnali segítségnyújtást igényel; vagy**

**ii. ha egy riasztási helyzetet követően az adott személlyel vagy hajóval történő kapcsolatfelvételre irányuló további sikertelen kísérletek és a szélesebb körű sikertelen érdeklődés arra utalnak, hogy valószínűleg veszélyhelyzet áll fenn; vagy**

**iii. ha** arra vonatkozó információ érkezett, hogy a hajó működési hatékonysága olyan mértékűre csökkent, amely valószínűleg veszélyhelyzethez vezet.

**(4) A (3) bekezdés értelmében vett helyzet értékelésekor a részt vevő egységek valamennyi releváns információt figyelembe vesznek, és értékelésükről tájékoztatják a felelős mentési koordinációs központot, ideértve elsősorban:**

a) a segítségkérés tényét;

b) a hajó hajózásra való alkalmasságát és annak a valószínűségét, hogy a hajó nem éri el a rendeltetési kikötőt;

c) a hajó típusához és állapotához viszonyított utaslétszámot (**túlterhelés**);

d) a partot éréshez szükséges készletek (üzemanyag, víz, élelem **stb.**) **mennyiségét;**

e) a megfelelő képzettséggel rendelkező személyzetet és tiszteket a hajón;

f) biztonsági, navigációs és kommunikációs **berendezésekkel való ellátottságot;**

g) sürgős orvosi ellátásra szoruló utasok jelenlétét;

- h) elhunyt utasok jelenlétét;  
i) terhes nők vagy gyermekek jelenlétét;  
j) *az időjárás- és tengeri viszonyokat, ideértve az időjárás- és tengeri előrejelzéseket.*

(7) A részt vevő egységek haladéktalanul tájékoztatják a felelős mentési koordinációs központot a helyzet értékeléséről. A mentési koordinációs központ utasításainak megérkezéséig a részt vevő egység megteszi az érintett személyek biztonságának garantálásához szükséges megfelelő intézkedéseket.

(8) A veszélyhelyzet fennállását nem kizárólagosan a segítségkérés ténye alapján kell megállapítani. Amennyiben a hajó megállapíthatóan veszélyhelyzetben van, de a fedélzeten tartózkodók *nem fogadnak el* segítséget, a részt vevő egység tájékoztatja a mentési koordinációs központot, és tovább folytatja az ellátási feladatot, azaz *biztos távolságból figyelemmel kíséri a hajót*, megteszi az érintett személyek biztonságának szavatolásához szükséges intézkedéseket, ugyanakkor tartózkodik a helyzetet súlyosbító, *illetve* a sérülés vagy haláleset esélyét növelő intézkedésektől.

(9) Amennyiben a harmadik országnak az adott kutatási-mentési régió tekintetében illetékes mentési koordinációs központja nem reagál a részt vevő egység által továbbított bejelentésre, az egység kapcsolatba lép a fogadó tagállam mentési koordinációs központjával, *kivéve, ha egy másik mentési koordinációs központ alkalmasabb helyzetben van a kutatási és mentési helyzet koordinációjára.*

(10) A nemzetközi koordinációs központot a részt vevő egységek a lehető leghamarabb tájékoztatják a mentési koordinációs központtal folytatott valamennyi információcseréről és az általuk hozott intézkedésekről.

(11) Ha a hajó nem vagy már nem

- h) elhunyt utasok jelenlétét;  
i) terhes nők vagy gyermekek jelenlétét;  
j) időjárás- és tengeri *viszonyokat.*

(5) A mentési koordinációs központ utasításainak megérkezéséig a részt vevő egység megteszi az érintett személyek biztonságának garantálásához szükséges megfelelő intézkedéseket.

(6) A veszélyhelyzet fennállását nem kizárólagosan a segítségkérés ténye alapján kell megállapítani. Amennyiben *egy* hajó megállapíthatóan veszélyhelyzetben van, de a fedélzeten tartózkodók *elutasítják a* segítséget, a részt vevő egység tájékoztatja a mentési koordinációs központot, és tovább folytatja az ellátási feladatot, azaz megteszi az érintett személyek biztonságának szavatolásához szükséges intézkedéseket, ugyanakkor tartózkodik a helyzetet súlyosbító *vagy* a sérülés vagy haláleset esélyét növelő intézkedésektől.

(7) Amennyiben a harmadik országnak az adott kutatási-mentési régió tekintetében illetékes mentési koordinációs központja nem reagál a részt vevő egység által továbbított bejelentésre, az egység kapcsolatba lép a fogadó tagállam mentési koordinációs központjával.

(8) A nemzetközi koordinációs központot a részt vevő egységek a lehető leghamarabb tájékoztatják a mentési koordinációs központtal folytatott valamennyi információcseréről és az általuk hozott intézkedésekről.

(9) Ha a hajó nem vagy már nem tekinthető

tekinthető veszélyhelyzetben lévőknek, vagy a kutatási és mentési művelet befejeződött, a részt vevő egység a nemzetközi koordinációs központtal konzultálva folytatja a tengeri műveletet.

veszélyhelyzetben lévőknek, vagy a kutatási és mentési művelet befejeződött, a részt vevő egység a nemzetközi koordinációs központtal konzultálva folytatja a tengeri műveletet.

#### Indokolás

*A megegyezések módosítás (3) bekezdése megegyezik a a tengeri felkutatásról és mentésről szóló, 1998-ban módosított nemzetközi egyezmény mellékletének 4.4. pontjával. A (4), (5), (6), (7) és (8) bekezdés megegyezik a Tanácsban egyhangúlag elfogadott 2010/252/EU tanácsi határozat II. részének 1.3., 1.2., 1.4., 1.2., 1.5. és 1.6. pontjával.*

### Módosítás 45

#### Rendeletre irányuló javaslat 10 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A feltartóztatott vagy megmentett személyek partra szállításának módjait az operatív terv határozza meg. A partra szállítási módok nem hárítanak kötelezettségeket a tengeri műveletben részt nem vevő tagállamokra, kivéve, ha kifejezetten engedélyezik, hogy parti tengerükön vagy csatlakozó övezetükben a 6. cikk (4), illetve a 8. cikk (2) bekezdésének megfelelően intézkedéseket hajtsanak végre.

*Módosítás*

(1) A feltartóztatott vagy megmentett személyek partra szállításának módjait az operatív terv határozza meg **a 4. cikknek megfelelően**. A partra szállítási módok nem hárítanak kötelezettségeket a tengeri műveletben részt nem vevő tagállamokra, kivéve, ha kifejezetten engedélyezik, hogy parti tengerükön vagy csatlakozó övezetükben a 6. cikk (4), illetve a 8. cikk (2) bekezdésének megfelelően intézkedéseket hajtsanak végre. **A partra szállítási módok meghatározhatják, hogy a partra szállítás nem feltétlenül jelent kizárólagos felelősséget azon állam vonatkozásában, amelynek területén a tengeren megmentett személyeket partra szállítják.**

### Módosítás 46

#### Rendeletre irányuló javaslat 10 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A 6. cikk (2), illetve a 8. cikk (1) bekezdésében meghatározott parti tengeren, illetve csatlakozó övezetben történő feltartóztatás esetén a partra szállítás azon fogadó tagállamban vagy részt vevő tagállamban történik, amely parti tengerén vagy csatlakozó övezetében a feltartóztatás lezajlik.

*(A magyar változatot nem érinti.)*

*Indokolás*

*Az egész szövegben használt „parti tenger” kifejezést kell itt is alkalmazni.*

#### **Módosítás 47**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A 6. cikk (4), illetve a 8. cikk (2) bekezdésében meghatározott parti tengeren, illetve csatlakozó övezetben történő feltartóztatás esetén a partra szállítás azon tagállamban történik, amely parti tengerén vagy csatlakozó övezetében a feltartóztatás lezajlik.

*(A magyar változatot nem érinti.)*

*Indokolás*

*Az egész szövegben használt „parti tenger” kifejezést kell itt is alkalmazni.*

#### **Módosítás 48**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2a) A partra szállítás előtt a tengeri műveletben feltartóztatott, vagy***

***megmentett személyeket egyértelműen tájékoztatni kell a partra szállítás helyéről, egy olyan nyelven, amelyet e személyek megértenek, vagy ésszerűen feltételezhető, hogy megértenek. Különös figyelmet kell szentelni a kíséret nélküli kiskorúaknak.***

## **Módosítás 49**

### **Rendeletre irányuló javaslat 10 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A 9. cikkben meghatározott kutatási és mentési helyzetek esetében, annak érdekében, hogy a megmentett személyek számára megfelelő kikötőt, illetve biztonságos helyet és gyors és hatékony partra szállítást biztosítson, a részt vevő egység együttműködik a felelős mentési koordinációs központtal.

*Módosítás*

***A 4. cikk alkalmazására is figyelemmel, a*** 9. cikkben meghatározott kutatási és mentési helyzetek esetében, annak érdekében, hogy a megmentett személyek számára megfelelő kikötőt, illetve biztonságos helyet és gyors és hatékony partra szállítást biztosítson, a részt vevő egység együttműködik a felelős mentési koordinációs központtal.

*Indokolás*

*Hangsúlyozni kell, hogy a kutatási és mentési helyzeteket követő partra szállítás helyére vonatkozó döntés meghozatalakor a visszaküldés tilalmának elvét is figyelembe kell venni.*

## **Módosítás 50**

### **Rendeletre irányuló javaslat 10 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A részt vevő egységeknek tájékoztatniuk kell a nemzetközi koordinációs központot a 4. cikk **(1) bekezdése** értelmében vett személyek jelenlétéről, és a nemzetközi koordinációs központ továbbítja ezeket az információkat az illetékes nemzeti hatóságoknak. Ezen információk alapján az operatív tervben

*Módosítás*

(5) A részt vevő egységeknek tájékoztatniuk kell a nemzetközi koordinációs központot a 4. cikk értelmében vett személyek jelenlétéről, és a nemzetközi koordinációs központ továbbítja ezeket az információkat az illetékes nemzeti hatóságoknak. Ezen információk alapján az operatív tervben

meg kell határozni, hogy a továbbiakban milyen intézkedések tehetők.

meghatározzák, hogy a továbbiakban milyen intézkedések tehetők.

#### *Indokolás*

*Nemcsak a 4. cikk (1) bekezdésére, hanem az egész 4. cikkre kell hivatkozni, utalva ezzel a (4) bekezdésre is (különös figyelemre szoruló személyek).*

#### **Módosítás 51**

##### **Rendeletre irányuló javaslat 10 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(1) Minden tagállam megköveteli a lobogója alatt közlekedő hajók parancsnokaitól, hogy a lehető leggyorsabban járjanak el a tengeren bajba jutott személyek megmentése érdekében állampolgárságuktól vagy államuktól, vagy azoktól a körülményektől függetlenül, amelyek között e személyeket találják, feltéve, hogy erre a hajó, a személyzet, illetve az utasok súlyos veszélyeztetése nélkül lehetőség van. A tagállamok nem hoznak semmilyen intézkedést, nem indítanak büntető eljárást vagy nem vezetnek be szankciókat azokkal a hajóparancsnokokkal szemben, akik bajba jutott embereket mentettek meg, és a területükön lévő kikötőkbe szállították őket.*

*(2) Az ügynökség a 2007/2004/EK rendelet 26a. cikkében foglaltaknak megfelelő alapjogi stratégiája és az alapjogi tiszt, valamint a konzultációs fórum tevékenységei e rendelettel összhangban alkalmazandók a tengeri műveletekre.*

#### **Módosítás 52**

##### **Rendeletre irányuló javaslat 10 b cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10b. cikk**

**Szakrészlegek**

***A 2004/2007/EU rendelet 16. cikkével összhangban az ügynökség felméri, hogy szükség van-e a külső tengeri határok őrzetére szakosodott részlegek létrehozására, amelyek a – többek között illegális – migrációs hullámok által leginkább érintett térségekben – különösen a Földközi-tenger vidékén – működnek, és amelyek célja a tagállamok közötti koordináció hatékonyabbá tétele, a szolidaritás és a felelősségmegosztás biztosítása, fokozva ezáltal az ügynökség működési kapacitását.***

*Indokolás*

*A Földközi-tenger térségében működő hivatal létrehozása összhangban áll „A Földközi-tenger térségét érintő migrációs hullámok, különös tekintettel a Lampedusa közelében történt tragikus eseményekre” című, 2013. október 23-i európai parlamenti állásfoglalással, valamint az Európai Tanács 2013. október 24–25-i ülésének következtetéseiben megfogalmazott, a Frontex földközi-tengeri térségben folytatott tevékenységének megerősítéséről szóló iránymutatásokkal.*

**Módosítás 53**

**Rendeletre irányuló javaslat  
10 c cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10c. cikk**

**Szolidaritási mechanizmusok**

***(1) Lehetővé kell tenni, hogy azok a tagállamok, amelyek a külső határaikon sürgős és rendkívüli intézkedést követelő helyzettel szembesülnek, kérhessék a következőket:***

***– a 2007/2004/EK rendelet 8a. cikkével összhangban az európai határőrcsapatok kiküldése a tagállamnak biztosítandó***

*gyors operatív segítségnyújtás céljából;*

*– a 2007/2004/EK rendelet 8. cikkével összhangban az ügynökség által biztosított technikai és operatív segítségnyújtás a tagállamok közötti koordinációs ügyek előmozdítása és/vagy az illetékes nemzeti hatóságok munkáját támogató szakértők kiküldése céljából;*

*– a XXX rendelet [Belső Biztonsági Alap a külső határok támogatására] 14. cikkének megfelelő veszélyhelyzeti támogatás a vészhelyzet esetén keletkező sürgős és egyedi szükségletek kezeléséhez.*

*(2) Lehetővé kell tenni, hogy azok a tagállamok, amelyek befogadási létesítményei és menekültügyi rendszere a migrációs nyomás következtében nagy terhelésnek vannak kitéve, kérhessék a következőket:*

*– a 439/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkével összhangban menekültügyi támogató csoport kirendelése az Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal által abból a célból, hogy e csoportok szakértelmet biztosítsanak különösen a tolmácsolási szolgáltatások, a származási országokra vonatkozó információk és a menekültügyi akták feldolgozásának és kezelésének ismerete területén;*

*– a XXX rendelet [Menekültügyi és Migrációs Alap] 22. cikkének megfelelő veszélyhelyzeti támogatás a vészhelyzet esetén keletkező sürgős és egyedi szükségletek kezeléséhez;*

*– a menedékkérők befogadására irányuló tagállami szándék meglétének vizsgálata az Európai Bizottság által.*

*(3) Az Európai Bizottság – e cikk helyes végrehajtása érdekében – a tagállamokban folyamatosan figyelemmel kíséri a menedékkérők befogadására szolgáló létesítményeket, valamint – az e rendeletben meghatározott esetekben – azt követően, hogy meggyőződött arról, hogy*



*e létesítmények ténylegesen rendelkezésre állnak, az EUMSZ 80. cikkével összhangban javaslatot tesz a menedékkérők tagállamok közötti egyenlő elosztására.*

## **Módosítás 54**

### **Rendeletre irányuló javaslat 10 d cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10d. cikk**

**Jelentés**

*(1) Az ügynökség ...-ig\*, majd ezt követően kétévente az e rendelet végrehajtásáról szóló jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak.*

*(2) A jelentés tartalmazza az e rendelet tengeri műveletek során történő végrehajtása céljából az ügynökség által bevezetett eljárások leírását, valamint az e rendelet gyakorlati alkalmazásának értékelését, ismertetve az esetleg előfordult összes eseményt. A jelentés részletes tájékoztatást ad az alapvető jogok tiszteletben tartásáról és az azokra gyakorolt hatásokról, és tartalmazza a feltartóztatott személyek által a 4. cikk (3) bekezdése szerint felhozott indokok, valamint az azt követően alkalmazott intézkedések összefoglalását.*

---

*\* HL: Kérjük beilleszteni: E rendelet hatálybalépését követő két évvel.*

### *Indokolás*

*Az előadó az ügynökség által a Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak benyújtott jelentésére vonatkozó fontos kiegészítésében foglalkozni kell a kritikus ponttal, vagyis a feltartóztatott személyek kifogásaival is.*



## INDOKOLÁS

### Háttér:

A földközi-tengeri régiót az elmúlt évtizedben számos nemzetközi és regionális geopolitikai fejlemény érintette, ami politikai instabilitáshoz vezetett, és hozzájárult a Földközi-tenger déli partjai felől az északi partok felé irányuló migrációs áramlások fokozódásához és ebből következően a menekültügyi rendszerekre nehezedő nyomás megnövekedéséhez, ez pedig különösen az EU földrajzi periferiáján lévő déli tagállamokat, köztük Görögországot, Olaszországot, Spanyolországot, Máltát és Ciprust sújtja.

Az EU déli tagállamaiba rövid idő alatt rengeteg ember áramlott a földközi-tengeri régióból, akik a konfliktusok, az üldöztetés elől menekültek vagy egyszerűen a gazdasági lehetőségeik javítására törekedtek, és a nemzetközi határok titkos átlépése érdekében a tengeri útvonalat választották. Az Európa déli tengeri határait átlépő, nagyrészt embercsempészek szervezésében tengeri hajózásra alkalmatlan csónakokon érkező személyek száma 2010-ben körülbelül 10 000 volt, 2011-ben 70 000 fölé emelkedett, majd 2012-ben nagyjából 20 000-re esett vissza.

Bár ez a jelenség nem terjed ki az EU egész területére, mégis az EU egészét érinti. E helyzet következtében az EU részéről fokozott szolidaritást és fenntartható válaszlépéseket kértek, hogy támogassa a tengeri úton érkező illegális migránsok ügyében leginkább érintett országokat. A közös felelősségvállalás és a szolidaritás elengedhetetlen tényező lett annak biztosításában, hogy a menedékkérők és menekültek alapvető jogait az EU-ban teljes mértékben tiszteletben tartsák.

A Bizottság javaslata kiegyensúlyozott és célkitűzése ugyanaz, mint a semmisnek nyilvánított határozaté volt, és pedig hogy egyetlen jogi eszközön belül szerepeljenek az uniós és a nemzetközi jog hatályos rendelkezései, hogy a Frontex által koordinált tengeri műveletek hatékonyságának biztosítása érdekében ezzel áthidalják a nemzetközi jog tagállamok által képviselt eltérő értelmezéseit, illetve a tagállamok eltérő gyakorlatait.

A Bizottság javaslata azonban tovább kíván lépni, amennyiben a semmisnek nyilvánított határozat II. része – a kutatási és mentési helyzetekre, illetve a megmentett vagy feltartóztatott személyek partra szállítására vonatkozó nem kötelező jellegű iránymutatások – most jogilag kötelező erejűvé és a tagállamokban közvetlenül alkalmazandóvá válik, és ez határozza meg az arra vonatkozó szabályokat, hogy a Frontex által koordinált tengeri műveletekben hogyan kell kezelni az ilyen helyzeteket. A javaslat ezzel igyekszik válaszolni a Frontex-művelekkel szemben megfogalmazott bírálatokra és ezen belül a kutatási és mentési helyzetek kapcsán felmerült kérdésekre.

### Összegzés

#### Jogilag kötelező erejű eszköz:

Az Európai Bíróság által a C-355/10. sz. ügyben hozott határozat egyebek mellett

megerősítette, hogy az EU jogosult a 2010/252/EU tanácsi határozatban foglalt területeken történő jogalkotásra. Az is nyilvánvaló, hogy a javaslat hatálya nem terjed túl a jelenlegi 2010/252/EU határozat hatályán, és a kiegészítő kötelező erejű elemek összhangban vannak az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatával.

#### Az alapvető jogok védelmével kapcsolatos jogi és joggyakorlati fejlemények:

A javaslat figyelembe veszi az alapvető jogok védelmével, valamint a tengeri műveletek esetében a visszaküldés tilalmával kapcsolatos jogi és joggyakorlati fejleményeket, például a 2007/2004/EK rendelet módosítását és az Emberi Jogok Európai Bíróságának a Hirsi Jamaa és társai kontra Olaszország ügyben hozott ítéletét.

A határaink védelme és a hatékony határőrizeti rendszer megléte iránti igény nem sérti az európai partokhoz érkező migránsok alapvető jogait. Az élethez való jog és a visszaküldés tilalma elvének tiszteletben tartása alapvető jogok, és az Európai Uniónak és tagállamainak biztosítaniuk kell ezek maradéktalan érvényesítését és tiszteletben tartását.

Feltétlen szükség van a tengeri felügyelet keretében az alapvető jogok tiszteletben tartásának és a tengeren feltartóztatott vagy megmentett személyek partra szállításának további jogi tisztázására, a visszaküldés tilalma elvének teljes körű tiszteletben tartását is ideértve. Ennek értelmében több módosítás került benyújtásra, amelyek célja, hogy erősítsék a visszaküldés tilalmának elvét és az emberi jogok védelmét, és rámutassanak arra, hogy a műveletekben részt vevő valamennyi tagállamot kötik a nemzetközi és uniós vívmányok, többek között a kötelezettségeikkel kapcsolatos, vonatkozó ítélkezési gyakorlat.

#### A szolidaritás elvének megerősítése

A tagállamok parti tengereiken gyakorolt szuverenitásának kellő tiszteletben tartása mellett, a javaslat elsődleges célja, hogy a tagállamok közötti fokozottabb együttműködést érjen el a Frontex által koordinált műveletek terén, amelyekhez minden esetben szükség van az érintett tagállam által a parti tengerein végrehajtandó akciókra adott engedélyre.

Noha a megfelelő menekültügyi és határigazgatási rendszerek biztosítása elsősorban a tagállamok feladata, az EUMSZ és a Stockholmi Program előírja az uniós intézmények és a tagállamok közötti fokozottabb szolidaritást és igazságos felelősség-megosztást a Közös Európai Menekültügyi Rendszer kialakítása során, valamint a külső határok integrált igazgatási rendszerének fokozatos létrehozását. Az uniós jogi keret már jelenleg is számos olyan szolidaritási és felelősség-megosztási módot és eszközt kínál, amelyek segíthetik a védelmi hiányosságok és a tagállamok menekültügyi és határigazgatási rendszereiben tapasztalható hiányosságok kezelését, és javíthatják a Közös Európai Menekültügyi Rendszer általános minőségét.

Az érintett tagállam feladata, hogy működésbe léptesse a rendelkezésére álló eszközkészletet, többek között az emberi, műszaki és pénzügyi erőforrásokat. A partra szállítást követően legális státuszt kapott személyek Unión belüli áthelyezésének rendszerét még tovább kell fejleszteni. A Máltáról való, EU-n belüli áttelepítésre vonatkozó, 2010. évi EUREMA projekt a növekvő szolidaritás jó példája.

11.10.2013

## VÉLEMÉNY A KÜLÜGYI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség által koordinált operatív együttműködés keretében a külső tengeri határok őrizetére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról  
(COM(2013)0197 – C7-0098/2013 – 2013/0106(COD))

A vélemény előadója: Norica Nicolai

### RÖVID INDOKOLÁS

A Biztonsági és Védelmi Politikai Albizottság úgy véli, hogy a javasolt rendeletet csak néhány ponton kell kiigazítani annak érdekében, hogy hangsúlyt kapjanak azok az egyedi területek az ügynökség munkáján belül, amelyek a biztonsági kihívásokkal kapcsolatosak, vagy amelyek közvetlen kapcsolatban lehetnek az EU harmadik országokkal folytatott kapcsolatainak dinamikájával. A biztonsággal kapcsolatos, az ügynökség által szerzett információkra vonatkozó EU-n belüli kommunikációt elősegíti az EKSZ. A vélemény hangsúlyt helyez azokra az érzékeny tengeri térségekre, ahol a konfliktusok és a biztonság problémát jelentenek, mivel a külső határok felügyelete szempontjából jelentős gondok forrásai lehetnek. A vélemény emellett támogatni akarja a harmadik országbeli állampolgárok jogait és védelmét, akik nehéz helyzetbe kerülhetnek az ügynökség műveletei során, továbbá védelmet kíván biztosítani azon uniós polgárok számára is, akiknek feladata a segítségnyújtás. Végül mivel tervbe van véve a schengeni övezet bővítése, azt javasoljuk, hogy a rendelet ezt is foglalja magában a jövőbeni vétók elkerülése érdekében.

### MÓDOSÍTÁSOK

A Külügyi Bizottság felkéri az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele az alábbi módosításokat:

## Módosítás 1

### Rendeletre irányuló javaslat 1 a preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(1a) Külön figyelmet kell szentelni azoknak a tengeri térségeknek, amelyek az EU természetes tengeri határait képezik, és amelyek földrajzi helyzetüknél fogva egyedi biztonsági problémákat okoznak, és ezért stratégiaileg átfogó intézkedéseket tesznek szükségessé. Ilyen például a Fekete-tenger és a Balti-tenger térsége, ahol nemcsak a bűncselekmények – például az illegális átkelések és a csempészet – okozhatnak súlyos biztonsági problémákat, hanem a holtpontra jutott konfliktusokkal sújtott övezetek közelsége is.***

## Módosítás 2

### Rendeletre irányuló javaslat 1 b preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(1b) Ez a rendelet nem sérti az uniós tagállami lobogó alatt közlekedő valamennyi civil, katonai és kereskedelmi hajó nemzetközi tengerjog szerinti kötelezettségét arra, hogy a tengeren bajba került embereknek védelmet nyújtsanak.***

## Módosítás 3

### Rendeletre irányuló javaslat 2 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A 2004. október 26-i 2007/2004/EK tanácsi rendelettel létrehozott, az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együtműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (a továbbiakban: az ügynökség) feladata a tagállamok közötti operatív együttműködés összehangolása a külső határok igazgatása, ezen belül a határőrizet tekintetében. Az ügynökség feladatkörébe tartozik továbbá a külső határokon fokozottabb technikai segítségnyújtást szükségessé tevő körülményekkel szembesülő tagállamok segítése, figyelembe véve, hogy egyes helyzetek humanitárius vészhelyzetekkel és tengerből való mentéssel is járhatnak. Az együttműködés további megerősítése céljából különleges szabályokra van szükség azokra az esetekre, amikor a határőrizeti tevékenységeket az ügynökség által koordinált operatív együttműködés keretében egy tagállam tengeri és légi egységei valamely másik tagállam tengeri határain vagy a nyílt tengeren végzik.

*Módosítás*

(2) A 2004. október 26-i 2007/2004/EK tanácsi rendelettel létrehozott, az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együtműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (a továbbiakban: az ügynökség) feladata a tagállamok közötti operatív együttműködés összehangolása a külső határok igazgatása, ezen belül a határőrizet tekintetében. Az ügynökség feladatkörébe tartozik továbbá a külső határokon fokozottabb technikai segítségnyújtást szükségessé tevő körülményekkel szembesülő tagállamok segítése, figyelembe véve, hogy egyes helyzetek humanitárius vészhelyzetekkel és tengerből való mentéssel is járhatnak. Az együttműködés további megerősítése céljából különleges szabályokra van szükség azokra az esetekre, amikor a határőrizeti tevékenységeket az ügynökség által koordinált operatív együttműködés keretében egy tagállam tengeri és légi egységei valamely másik tagállam tengeri határain vagy a nyílt tengeren végzik.

***Ennek érdekében az ügynökség a létező technológiák innovatív alkalmazásaira törekszik, hogy javítsa és egyszerűsítse az információgyűjtést és az információk megosztását, különösen azon tengeri térségek esetében, amelyek az engedély nélküli átkelések következtében a legnagyobb nyomásnak vannak kitéve, és földrajzi és éghajlati okok miatt a legnagyobb nehézségekkel küzdenek az ilyen műveletek megfelelő ellenőrzéséhez.***

## Módosítás 4

### Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) Tengeri határőrizeti művelet során előfordulhat, hogy segítséget kell nyújtani a bajba jutott személyeknek. A nemzetközi joggal összhangban minden államnak meg kell követelnie a lobogója alatt közlekedő hajó kapitányától, hogy – amennyire erre a hajó, a legénység vagy az utasok komoly veszélyeztetése nélkül lehetőség van – segítséget nyújtson a tengeren megtalált, az eltűnés veszélyének kitétt minden személynek, és a lehető leggyorsabban járjon el a bajba jutott személyek megmentése érdekében. A segítségnyújtást a segítségre szoruló állampolgárságától vagy jogállásától, valamint megtalálási körülményeiktől függetlenül kell biztosítani.

*Módosítás*

(7) Tengeri határőrizeti művelet során előfordulhat, hogy segítséget kell nyújtani a bajba jutott személyeknek. A nemzetközi joggal összhangban minden államnak meg kell követelnie a lobogója alatt közlekedő hajó kapitányától, hogy – amennyire erre a hajó, a legénység vagy az utasok komoly veszélyeztetése nélkül lehetőség van – segítséget nyújtson a tengeren megtalált, az eltűnés veszélyének kitétt minden személynek, és a lehető leggyorsabban járjon el a bajba jutott személyek megmentése érdekében. A segítségnyújtást a segítségre szoruló állampolgárságától vagy jogállásától, valamint megtalálási körülményeitől függetlenül kell biztosítani, ***ennek megfelelően nem szabad semmilyen olyan intézkedést hozni, sem olyan bünyügyi eljárást indítani vagy olyan szankciókat bevezetni, amelyek eltántorítják a hajóparancsnokokat attól, hogy a tengeren bajba került embereknek segítséget nyújtsanak.***

## Módosítás 5

### Rendeletre irányuló javaslat 9 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(9) A 2007/2004/EK rendeletnek megfelelően az ügynökség által koordinált határőrizeti műveleteket az operatív tervvel összhangban hajtják végre. A tengeri műveletek tekintetében az operatív tervnek tartalmaznia kell a közös művelet vagy kísérleti projekt végrehajtásának helye szerinti földrajzi területre vonatkozó joghatóság és jogszabályok alkalmazására

*Módosítás*

(9) A 2007/2004/EK rendeletnek megfelelően az ügynökség által koordinált határőrizeti műveleteket az operatív tervvel összhangban hajtják végre. A tengeri műveletek tekintetében az operatív tervnek tartalmaznia kell a közös művelet vagy kísérleti projekt végrehajtásának helye szerinti földrajzi területre vonatkozó joghatóság és jogszabályok alkalmazására



vonatkozó konkrét információkat, beleértve a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó nemzetközi és uniós jogra való hivatkozásokat is. E rendelet pedig az ügynökség által koordinált tengeri határőrizeti műveletek keretében a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó kérdéseket szabályozza.

vonatkozó konkrét információkat, beleértve a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó nemzetközi és uniós jogra való hivatkozásokat is, **valamint az azt biztosító szabályokat és eljárásokat, hogy a nemzetközi védelemre szoruló személyeket, köztük az emberkereskedelem potenciális áldozatait, a kíséret nélküli kiskorúakat és más kiszolgáltatott személyeket azonosítsák a művelet során, és e személyek megkapják a megfelelő segítséget.** E rendelet az ügynökség által koordinált tengeri határőrizeti műveletek keretében a feltartóztatásra, a tengerből való mentésre és a partra szállításra vonatkozó kérdéseket szabályozza.

## Módosítás 6

### Rendeletre irányuló javaslat 11 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és az Európai Unió Alapjogi Chartája által rögzített alapelveket, nevezetesen az élethez való jogot, az emberi méltóságot, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tilalmát, a szabadsághoz és biztonsághoz való jogot, a visszaküldés tilalmát, a megkülönböztetésmentességet, a hatékony jogorvoslathoz való jogot, a menedékjogot, valamint a gyermekek jogait.

*Módosítás*

(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és az Európai Unió Alapjogi Chartája által rögzített alapelveket, nevezetesen az élethez való jogot, az emberi méltóságot, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tilalmát, a szabadsághoz és biztonsághoz való jogot, a visszaküldés tilalmát, a megkülönböztetésmentességet, a hatékony jogorvoslathoz **és a személyes adatok védelméhez** való jogot, a menedékjogot, valamint a gyermekek jogait.

## Módosítás 7

### Rendeletre irányuló javaslat 18 a preambulumbekkezdés (új)

*(18a) A schengeni övezet tagjelölt országai, azaz Bulgária, Ciprus és Románia esetében, amelyek vagy tagjai az ügynökségnek és együttműködnek vele, vagy már végrehajtották az övezet programjaiban és intézkedéseiben való részvételhez szükséges összes előírást, rendelkezéseket kell hozni az ügynökség tervezésében és költségvetés-tervezésében a schengeni övezethez történő, biztosan bekövetkező csatlakozásuk érdekében, figyelembe véve a schengeni vívmányok végrehajtásához szükséges normák magas szintjét, valamint az Európai Unió biztonsága szempontjából különösen problémás tengeri határterületeiket.*

## Módosítás 8

### Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk – 11 pont

11. „biztonságos hely”: az a hely, ahol a mentési műveletek lezárultnak tekintendők és ahol a túlélők életének **biztonsága nem veszélyeztetett** – alapvető jogaik védelme tekintetében sem, ahol biztosíthatók alapvető emberi szükségleteik és ahonnan a túlélők következő vagy végleges úticéljával kapcsolatos szállítási intézkedések megtehetőek;

11. „biztonságos hely”: az a hely, ahol a mentési műveletek lezárultnak tekintendők, és ahol a túlélők életének **biztonságáról – alapvető és emberi** jogaik védelme tekintetében **is – gondoskodnak**, ahol biztosíthatók alapvető emberi szükségleteik, **illetve** ahonnan a túlélők következő vagy végleges **úti céljával** kapcsolatos szállítási intézkedések megtehetőek;

## Módosítás 9

### Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk – 12 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(12a) „operatív terv”:** jelentése megfelel a 2007/2004/EK rendelet 3a. és 8e. cikkében foglalt fogalommeghatározásnak.

## Módosítás 10

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(2) A harmadik országban történő partra szállításra irányuló döntést megelőzően **a részt vevő egységeknek** figyelembe kell venniük a harmadik országra jellemző általános helyzetet, és a feltartóztatott vagy megmentett személyeket nem lehet partra tenni a szóban forgó harmadik országban, amennyiben **a fogadó tagállam, illetve a részt vevő tagállamok** tudomással bírnak, **vagy tudomással kellene bírniuk** arról, hogy a szóban forgó harmadik ország az (1) bekezdésben meghatározott gyakorlatokat alkalmazza.

(2) A harmadik országban történő partra szállításra irányuló döntést megelőzően **az ügynökségnek, a fogadó tagállamnak és a többi részt vevő tagállamnak** figyelembe kell venniük a harmadik országra jellemző általános helyzetet, és a feltartóztatott vagy megmentett személyeket nem lehet partra tenni a szóban forgó harmadik országban, amennyiben tudomással bírnak arról, hogy a szóban forgó harmadik ország az (1) bekezdésben meghatározott gyakorlatokat alkalmazza. **E tekintetben a 182/2011/EU rendelet 5. cikkében megállapított vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően el kell fogadni a harmadik országok listáját.**

## Módosítás 11

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) Azok a feltartóztatott vagy megmentett személyek, akiknek a részt vevő egységek meglátása szerint nincs szükségük nemzetközi védelemre, illetve**

*akik nem igénylik azt, visszaküldhetők származási országukba vagy bármely más olyan országba, ahol szokásos tartózkodási hellyel rendelkeznek, vagy amelynek állampolgárai.*

## Módosítás 12

### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Harmadik országban történő partra szállítás esetén a részt vevő egységeknek azonosítaniuk kell a feltartóztatott vagy megmentett személyeket, személyes körülményeiket pedig ***a partra szállítást megelőzően a lehetséges mértékben*** értékelniük kell. A részt vevő egységeknek megfelelő módon tájékoztatniuk kell a feltartóztatott, illetve megmentett személyeket a partra szállítás helyéről, és lehetőséget kell biztosítani számukra, hogy kifejthessék azon indokokat, amelyek alapján úgy vélik, hogy a partra szállítás javasolt helye megsértené a visszaküldés tilalmának elvét.

*Módosítás*

(3) Harmadik országban történő partra szállítás esetén a részt vevő egységeknek azonosítaniuk kell a feltartóztatott vagy megmentett személyeket, személyes körülményeiket pedig értékelniük kell. A részt vevő egységeknek megfelelő módon tájékoztatniuk kell a feltartóztatott, illetve megmentett személyeket a partra szállítás helyéről, és lehetőséget kell biztosítani számukra, hogy kifejthessék azon indokokat, amelyek alapján úgy vélik, hogy a partra szállítás javasolt helye megsértené a visszaküldés tilalmának elvét.

## Módosítás 13

### Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2a) Ezt az információt át kell adni az Európai Külügyi Szolgálat INTCOM egységének, amely központi tájékoztatási pontként végzi feladatát a tagállamok, az Európai Tanács és a vonatkozó szolgálatok között minden egyes információcserével kapcsolatos egyedi igény szerint.***

## Módosítás 14

### Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 3 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3a) A tagállamok vállalják, hogy a FRONTEX eszközeit is alkalmazva fokozzák az együttműködést az uniós ügynökséggel elsősorban azokon a stratégiaileg kiemelt tengeri területeken, ahol kiterjedt az illegális embercsempészet, és súlyos biztonsági és védelmi problémák jelentkeznek.**

## Módosítás 15

### Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(1) A fogadó tagállam vagy egy részt vevő tagállam parti tengerén – amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó a határátkelőhelyeken végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett – a részt vevő egységeknek a következő intézkedéseket kell alkalmazniuk:

(1) A fogadó tagállam vagy egy részt vevő tagállam parti tengerén – amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó a határátkelőhelyeken végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való **jogellenes** csempészetében érintett – a részt vevő egységeknek a következő intézkedéseket kell alkalmazniuk:

## Módosítás 16

### Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(2) A fogadó tagállam **vagy a részt vevő tagállam**, amelynek parti tengerén sor kerül a feltartóztatásra, engedélyezi az (1) bekezdésben említett intézkedéseket és a

(2) **Az a fogadó** tagállam, amelynek parti tengerén sor kerül a feltartóztatásra, engedélyezi az (1) bekezdésben említett intézkedéseket és a nemzetközi

nemzetközi koordinációs központon keresztül megfelelő módon utasításokat ad a részt vevő egységnek. A részt vevő egység a nemzetközi koordinációs központon keresztül tájékoztatja a fogadó tagállamot, amennyiben a hajó kapitánya kérelmezi a lobogó szerinti állam diplomáciai képviselőjének vagy konzuli tisztviselőjének értesítését.

koordinációs központon keresztül megfelelő módon utasításokat ad a részt vevő egységnek. A részt vevő egység a nemzetközi koordinációs központon keresztül tájékoztatja a fogadó tagállamot, amennyiben a hajó kapitánya kérelmezi a lobogó szerinti állam diplomáciai képviselőjének vagy konzuli tisztviselőjének értesítését.

## Módosítás 17

### Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hontalan, vagy hontalan hajóhoz hasonlóan tekinthető hajó a határátkelőhelyen végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett, a fogadó tagállam **vagy a részt vevő tagállam**, amely parti tengerén a hontalan hajót feltartóztatták, engedélyezi és utasítást ad a részt vevő egységnek, hogy állítsa meg a hajót és hozza meg az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések valamelyikét.

*Módosítás*

(3) Amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hontalan, vagy hontalan hajóhoz hasonlóan tekinthető hajó a határátkelőhelyen végzett ellenőrzést megkerülni szándékozó személyeket szállít, illetve migránsok tengeren való csempészetében érintett, **az** a fogadó tagállam, amely parti tengerén a hontalan hajót feltartóztatták, engedélyezi és utasítást ad a részt vevő egységnek, hogy állítsa meg a hajót és hozza meg az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések valamelyikét.

## Módosítás 18

### Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Nyílt tengeren, amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó migránsok tengeren való csempészetében érintett, a részt vevő egységeknek, a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvvel összhangban a következő – a lobogó szerinti állam

*Módosítás*

(1) Nyílt tengeren, amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy egy hajó migránsok tengeren való csempészetében érintett, a részt vevő egységeknek, **valamint szükség esetén a konzultációs fórum képviselőinek** a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló

engedélyezéséhez kötött – *intézkedéseket* kell alkalmazniuk *a következők közül*:

jegyzőkönyvvvel összhangban a következő – a lobogó szerinti állam engedélyezéséhez kötött – *intézkedések* valamelyikét kell *alkalmazniuk*:

## Módosítás 19

### Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk – 7 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) A részt vevő egységek haladéktalanul tájékoztatják a felelős mentési koordinációs központot a helyzet értékeléséről. A mentési koordinációs központ utasításainak megérkezéséig a részt vevő egység megteszi az érintett személyek biztonságának garantálásához szükséges megfelelő intézkedéseket.

*Módosítás*

(7) A részt vevő egységek haladéktalanul tájékoztatják a felelős mentési koordinációs központot a helyzet értékeléséről. A mentési koordinációs központ utasításainak megérkezéséig a részt vevő egység megteszi az érintett személyek biztonságának garantálásához *és emberi jogainak tiszteletben tartásához* szükséges megfelelő intézkedéseket.

## Módosítás 20

### Rendeletre irányuló javaslat 10 a cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(1) Minden tagállam megköveteli a lobogója alatt közlekedő hajók parancsnokaitól, hogy a lehető leggyorsabban járjanak el a tengeren bajba jutott személyek megmentése érdekében állampolgárságuktól vagy államuktól, vagy azoktól a körülményektől függetlenül, amelyek között e személyeket találják, feltéve, hogy erre a hajó, a személyzet, illetve az utasok súlyos veszélyeztetése nélkül lehetőség van. A tagállamok nem hoznak semmilyen intézkedést, nem indítanak büntügyi eljárást vagy nem vezetnek be szankciókat azokkal a hajóparancsnokokkal szemben, akik bajba jutott embereket mentettek meg, és a területükön lévő kikötőkbe*

*szállították őket.*

*(2) Az ügynökség a 2007/2004/EK  
rendelet 26a. cikkében foglaltaknak  
megfelelő alapjogi stratégiája és az  
alapjogi tiszt, valamint a konzultációs  
fórum tevékenységei e rendelettel  
összhangban alkalmazandók a tengeri  
műveletekre.*



## ELJÁRÁS

<b>Cím</b>	A külső tengeri határok felügyelete az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együtműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség által összehangolt operatív együttműködés keretében
<b>Hivatkozások</b>	COM(2013)0197 – C7-0098/2013 – 2013/0106(COD)
<b>Illetékes bizottság</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	LIBE 18.4.2013
<b>Véleményt nyilvánított</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	AFET 18.4.2013
<b>A vélemény előadója</b> A kijelölés dátuma	Norica Nicolai 30.5.2013
<b>Vizsgálat a bizottságban</b>	18.9.2013
<b>Az elfogadás dátuma</b>	10.10.2013
<b>A zárószavazás eredménye</b>	+: 34 –: 8 0: 5
<b>A zárószavazáson jelen lévő tagok</b>	Bastiaan Belder, Elmar Brok, Jerzy Buzek, Tarja Cronberg, Arnaud Danjean, Mark Demesmaeker, Marietta Giannakou, Ana Gomes, Andrzej Grzyb, Richard Howitt, Liisa Jaakonsaari, Jelko Kacin, Tunne Kelam, Nicole Kiil-Nielsen, Maria Eleni Koppa, Andrey Kovatchev, Eduard Kukan, Vytautas Landsbergis, Krzysztof Lisek, Sabine Lösing, Marusya Lyubcheva, Willy Meyer, Francisco José Millán Mon, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Alojz Peterle, Tonino Picula, Mirosław Piotrowski, Bernd Posselt, Hans-Gert Pötering, Cristian Dan Preda, Tokia Saïfi, György Schöpflin, Werner Schulz, Sophocles Sophocleous, Laurence J.A.J. Stassen, Davor Ivo Stier, Nikola Vuljanić, Sir Graham Watson, Karim Zéribi
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)</b>	Charalampos Angourakis, Andrew Duff, Hélène Flautre, Dominique Vlasto, Paweł Zalewski
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) (187. cikk (2) bekezdés)</b>	Vojtěch Mynář, Andreas Pitsillides, Vilja Savisaar-Toomast

18.6.2013

## VÉLEMÉNY A KÖZLEKEDÉSI ÉS IDEGENFORGALMI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együtműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség által koordinált operatív együtműködés keretében a külső tengeri határok őrizetére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról  
(COM(2013)0197 – C7-0098/2013 – 2013/0106(COD))

A vélemény előadója: Nathalie Griesbeck

### RÖVID INDOKOLÁS

#### 1. Bevezetés

Az Európai Parlament keresetét követően a Bíróság 2012. szeptember 5-i ítéletével megsemmisítette a Schengeni Határ-ellenőrzési Kódex keretében a határok őrizetére vonatkozó kiegészítő rendelkezéseket megállapító 2010/252/EU tanácsi határozatot. Az Európai Parlament úgy vélte, hogy a tanácsi határozat túllépte a Kódex 12. cikkének (5) bekezdésében meghatározott végrehajtási hatásköröket, mivel annak alapvető elemeit módosította.

A javaslat alkalmazási köre és tartalma hasonló a megsemmisített határozatéhoz. Emellett a javaslat az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együtműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség felállításáról szóló 2007/2004/EK rendelet módosításait, illetve az alapvető jogokhoz kapcsolódó jogok fejlődését is tükrözi.

A javaslat számos nemzetközi jogi eszközt vesz alapul, nevezetesen az ENSZ Tengerjogi Egyezményét, a tengeri felkutatásról és mentésről szóló egyezményt, az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú egyezményt, valamint az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményhez (palermói egyezmény) csatolt, a migránsok légi úton, szárazföldön, és tengeren történő csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvet.

#### 2. A javaslat közlekedési dimenziója

A bizottsági javaslat kiterjeszti a határőrizet fogalmát, belefoglalva az olyan hajó

feltartóztatásának lehetőségét, amelyről alapos okkal feltételezhető, hogy olyan személyeket szállít, akik a határátkelőhelyen folytatott ellenőrzést meg szándékozzák kerülni, vagy hogy migránsok nyílt tengeren való csempészetében érintett. Az alkalmazási kör a tengeri ellenőrzési műveletek során felmerülő kutatási és mentési műveletekre is kiterjed.

### 3. Az előadó észrevételei

Az előadó üdvözli a külső tengeri határok őrizetére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló rendeletre irányuló javaslatot, amely belefoglalja a határőrizet fogalmába a kutatási és mentési műveleteket, mivel a kétfajta művelet egyértelműen kötődik egymáshoz.

Ami azonban a tengeri feltartóztatást illeti, az előadó úgy véli, hogy a palermói egyezmény III. mellékletében foglaltakhoz hasonló, nevezetesen a fedélzeten tartózkodó személyek biztonságáról és a velük való bánásmódról, illetve a hajó, vagy adott esetben annak rakománya biztonságáról rendelkező védzáradékokat kell létrehozni.

A határőrök képzésével kapcsolatban az előadó úgy véli, hogy a bajba jutott személyek megsegítése érdekében gyakorlati részből is álló jogi képzésben kell részt venniük, nevezetesen a humanitárius segítségnyújtásra és a sürgősségi orvosi ellátásra vonatkozóan.

A humanitárius szükségletekre való haladéktalan reagálás érdekében az összehangolt őrizeti műveletekben részt vevő hajókat orvosi és humanitárius egységcsomagokkal kell felszerelni, és amennyiben lehetséges, fedélzetükön orvosi személyzetnek is kell tartózkodnia.

Az átrakodás során a tengeri mentési műveletek által jelentett veszély tekintetében az előadó kéri a Bizottságot, hogy fontolja meg a „Horizont 2020” kutatási és innovációs keretprogram keretében kutatási projektek finanszírozását e műveletek biztonságosságának javítása érdekében, különösen a viharos tengeri helyzeteket, valamint az őrizeti műveletekben érintett hajók felépítését és felszerelését illetően.

Az előadó arra is emlékeztet, hogy a tengeri felügyeletnek komoly költsége van, ezért fontos javítani a tengeri felügyeletben érintett ügynökségek közötti együttműködést és információcserét, ahogy azt a Bizottság is javasolja az integrált tengerpolitikája keretében. Ennek fényében az előadó indokoltnak tartja, hogy minél hamarabb létrejöjjön az EU tengeri területeinek felügyeletét biztosító közös információmegosztási környezet (CISE), a MARSUNO és a BlueMassMed kísérleti projektek eredményeinek figyelembevételével. Az előadó kéri, hogy a rendelet határozza meg az Ügynökség szerepét ezen a téren, kiegészítve az európai határőrizeti rendszert (EUROSUR) létrehozó rendeletre irányuló javaslatban foglalt rendelkezéseket.

Másrészről viszont az előadó tudatában van annak, hogy azon kötelezettség, miszerint minden hajónak fel kell vennie a tengeren bajba jutott személyeket, néha ellentétes a jogellenes be- és átutazáshoz, valamint a jogellenes tartózkodáshoz történő segítségnyújtás meghatározásáról szóló 2002/90/EK irányelv rendelkezéseivel. A magánhajók valójában jogi eljárástól tarthatnak amiatt, hogy biztonságba helyeznek migránsokat. Bár ilyen esetek ritkán fordulnak elő, ezek visszatartják a kapitányokat attól, hogy biztonságba helyezték az illegális migránsokat. Az előadó felhívja a Bizottságot, hogy vizsgálja meg a 2002/90/EK irányelvet annak érdekében, hogy az figyelembe vegye az ehhez hasonló tengeri mentési helyzeteket.

Végezetül, az előadó üdvözi az európai ombudsman, P. Nikiforos Diamandouros kezdeményezését<sup>1</sup>, aki 2012 márciusában vizsgálatot kezdeményezett abban a témában, hogy miként ülteti át a gyakorlatba az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség az alapvető jogokhoz kapcsolódó kötelezettségeit.

## MÓDOSÍTÁSOK

A Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság felkéri az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele az alábbi módosításokat:

### Módosítás 1

#### Rendeletre irányuló javaslat 4 a preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(4a) A kutatási és mentési műveletek során a hajóknak rendelkezniük kell legalább a minimális biztonsági felszerelésekkel, valamint biztosítani kell a fedélzeten tartózkodó személyzet személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályok és követelmények tekintetében történő képzését a feltartóztatott személyek és a fedélzeten tartózkodó személyzet biztonságának garantálása érdekében, összhangban a tengerészek képzésének minimumszintjéről szóló 2012/35/EU irányelvvel (I. melléklet, V. fejezet V/2. szabály 6. pont).*

*Indokolás*

*Vészhelyzeti tervet kell készíteni, amely világosan körülhatárolja a személyzet feladatait.*

### Módosítás 2

#### Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekzdés

---

<sup>1</sup> Saját kezdeményezésű vizsgálat, OI/5/2012/BEH-MHZ.

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) Tengeri határőrizeti művelet során előfordulhat, hogy segítséget kell nyújtani a bajba jutott személyeknek. A nemzetközi joggal összhangban minden államnak meg kell követelnie a lobogója alatt közlekedő hajó kapitányától, hogy – amennyire erre a hajó, a legénység vagy az utasok komoly veszélyeztetése nélkül lehetőség van – segítséget nyújtson a tengeren megtalált, az eltűnés veszélyének kitett minden személynek, és a lehető leggyorsabban járjon el a bajba jutott személyek megmentése érdekében. A segítségnyújtást a segítségre szoruló állampolgárságától vagy jogállásától, valamint megtalálási körülményeiktől függetlenül kell biztosítani.

### **Módosítás 3**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 8 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(8) A **tagállamok** ezt a kötelezettséget a kutatási és mentési helyzetekre vonatkozó nemzetközi jogi eszközök alkalmazandó rendelkezéseivel, valamint az alapvető jogok védelmére vonatkozó kötelezettségekkel összhangban **hajtják végre**. E rendelet nem érinti a kutatás-mentési szolgálatok feladatait, beleértve azokat a feladatokat, amelyek célja a megmentett személyek kikötőbe vagy biztonságos helyre történő szállítására irányuló koordináció és együttműködés biztosítása.

### **Módosítás 4**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 8 a preambulumbekzdés (új)**

*Módosítás*

(7) *(A magyar változatot nem érinti)*

*Módosítás*

(8) A **tagállamoknak** ezt a kötelezettséget a kutatási és mentési helyzetekre vonatkozó nemzetközi jogi eszközök alkalmazandó rendelkezéseivel, valamint az alapvető jogok védelmére vonatkozó kötelezettségekkel összhangban **kell végrehajtaniuk**. E rendelet nem érinti a kutatás-mentési szolgálatok feladatait, beleértve azokat a feladatokat, amelyek célja a megmentett személyek kikötőbe vagy biztonságos helyre történő szállítására irányuló koordináció és együttműködés biztosítása.

**(8a) A tengeri feltartóztatás során, amennyiben prioritásként kell kezelni a fedélzeten tartózkodó személyek megmentését és védelmét, a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló ENSZ-jegyzőkönyv értelmében a hajó, vagy adott esetben a rakomány védelmét is figyelembe kell venni. A hajó átvizsgálása során figyelembe kell venni a tengeri környezet védelmét, amennyiben az ilyen megfontolások nem jelentenek veszélyt a fedélzeten tartózkodó személyek számára.**

## Módosítás 5

### Rendeletre irányuló javaslat 10 a preambulumbekkezdés (új)

**(10a) „Az Európai Unió integrált tengerpolitikája” című közleményében a Bizottság vállalta, hogy „lépéseket fog tenni arra, hogy egy interoperábilisabb felügyeleti rendszer egyesítse a tengeri biztonság és védelem, a tengeri környezet védelme érdekében, a halászati felügyelethez, a külső határok ellenőrzéséhez és az egyéb jogérvényesítési tevékenységhez használt, meglévő megfigyelési és nyomon követési rendszereket”. A felügyeleti hatóságok által végzett műveleteket így jobban kell megszervezni a költségek minimalizálása mellett. Ebben az értelemben, és a tengeri őrizeti és mentési műveletek megkönnyítése érdekében az Ügynökségnek támogatnia kell az EU tengeri területeinek felügyeletét biztosító közös információmegosztási környezet (CISE) létrehozását. Amint e megosztási rendszer működésbe lép, meg kell bízni az Ügynökséget a részt vevő egységek**

*hozzáférési jogainak kezelésével.*

## Módosítás 6

### Rendeletre irányuló javaslat

#### 3 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tengeri művelet céljából hozott **intézkedéseket olyan formában kell végrehajtani, amely nem veszélyezteti a** feltartóztatott vagy megmentett személyek, illetve a részt vevő egységek **biztonságát.**

*Módosítás*

A tengeri művelet céljából hozott **intézkedéseknek teljes mértékben összhangban kell lenniük a hajó felszerelésére és a hajó fedélzetén tartózkodó személyzet képzésére vonatkozó uniós jogszabályokkal** a feltartóztatott vagy megmentett személyek, illetve a részt vevő egységek **biztonságának garantálása érdekében.**

## Módosítás 7

### Rendeletre irányuló javaslat

#### 3 cikk – 1 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(1a) A részt vevő egységeknek a határőrizeti műveletekben bevetett hajók fedélzetén legendő mennyiségű vizet, élelmet és takarókat tartalmazó orvosi és humanitárius egységcsomagokat kell elhelyezniük annak érdekében, hogy sürgős helyzetekben minél gyorsabban tudjanak reagálni, tekintetbe véve azt, hogy sok feltartóztatott hajó tengeri utazásra alkalmatlan és felségjelzés nélküli. Támogatni kell az orvosi személyzet jelenlétét az őrizeti egységekben.**

## Módosítás 8

### Rendeletre irányuló javaslat

#### 4 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Egyetlen személy sem tehető partra olyan országban, vagy adható át egyéb módon olyan ország hatóságainak, amelyről alapos okkal feltételezhető, hogy az illető személy ott halálbüntetésnek, kínzásnak, illetve egyéb embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek lenne kitéve, vagy ha alapos okkal feltételezhető, hogy onnan a visszaküldés tilalmának elvét megsértve egyéb országba kitoloncolhatják vagy kiadhatják.

*Módosítás*

*(A magyar változatot nem érinti.)*

*Indokolás*

*(A magyar változatot nem érinti.)*

## **Módosítás 9**

### **Rendeletre irányuló javaslat**

#### **4 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A harmadik országban történő partra szállításra irányuló döntést megelőzően a részt vevő egységeknek figyelembe kell venniük a harmadik országra jellemző általános helyzetet, és a feltartóztatott vagy megmentett személyeket nem lehet partra tenni a szóban forgó harmadik országban, amennyiben a fogadó tagállam, illetve a részt vevő tagállamok tudomással bírnak, vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy a szóban forgó harmadik ország az (1) bekezdésben meghatározott gyakorlatokat alkalmazza.

*Módosítás*

(2) A harmadik országban történő partra szállításra irányuló döntést megelőzően a részt vevő egységeknek figyelembe kell venniük a harmadik országra jellemző általános helyzetet **és a nemzetközi jognak megfelelően az adott ország, valamint egy vagy több tagállam között létrejött, a migrációra vonatkozó kétoldalú megállapodások esetleges meglétét. A helyzet elemzését követően** a feltartóztatott vagy megmentett személyeket nem lehet partra tenni a szóban forgó harmadik országban, amennyiben a fogadó tagállam, illetve a részt vevő tagállamok tudomással bírnak, vagy tudomással kellene bírniuk arról, hogy a szóban forgó harmadik ország az (1) bekezdésben meghatározott gyakorlatokat alkalmazza.



## Indokolás

*A hatályos nemzetközi jog szerint fontos e szempont bevezetése annak érdekében, hogy értelmet kapjanak a kétoldalú megállapodások, és a harmadik országok nagyobb felelősséggel bírjanak.*

### Módosítás 10

#### Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tengeri műveletben részt vevő határőrök képzést kapnak a vonatkozó alapjogi és a menekültjogi rendelkezésekről, és a kutatásra és mentésre vonatkozó nemzetközi jogi szabályokról.

*Módosítás*

(5) A tengeri műveletben részt vevő határőrök képzést kapnak a vonatkozó alapjogi és a menekültjogi rendelkezésekről, és a kutatásra és mentésre vonatkozó nemzetközi jogi szabályokról, **valamint külön gyakorlati képzést kapnak a bajba jutott személyek haladéktalan megsegítéséről is, ami magában foglalja nevezetesen a humanitárius segítségnyújtást és a sürgősségi orvosi ellátást.**

## Indokolás

*Amennyiben a parti őrség és a határőrök feladatai elkülönülnek, ez utóbbiak általában nem kaptak a sürgősségi orvosi ellátásra és a humanitárius segítségnyújtásra vonatkozó külön képzést. A gyakran súlyos humanitárius helyzetekben fontos, hogy a lehető leghamarabb, még a mentőalakulatok megérkezése előtt biztosítva legyen a humanitárius és orvosi ellátás.*

### Módosítás 11

#### Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A részt vevő egységeknek a határ illegális átlépésével, illetve annak szándékával gyanúsított hajót az észlelést követően az azonosítás és a lobogó szerinti állam megállapítása céljából meg kell közelíteniük, és további intézkedésig biztonságos távolságból figyelemmel kell

*Módosítás*

(1) A részt vevő egységeknek a határ illegális átlépésével, illetve annak szándékával gyanúsított hajót az észlelést követően az azonosítás és a lobogó szerinti állam megállapítása céljából meg kell közelíteniük, és további intézkedésig biztonságos távolságból, **biztonságos**

kísérniük. A részt vevő egységeknek haladéktalanul tájékoztatniuk kell a nemzetközi koordinációs központot a hajóval kapcsolatban.

**körülmények mellett** figyelemmel kell kísérniük. A részt vevő egységeknek haladéktalanul tájékoztatniuk kell a nemzetközi koordinációs központot a hajóval kapcsolatban.

#### *Indokolás*

*A felderítés nem veszélyeztetheti a műveletben résztvevőket; figyelembe kell venni az időjárási és tengeri körülményeket és előrejelzéseket is.*

## **Módosítás 12**

### **Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Ha a hajó olyan tagállam parti tengeri vagy csatlakozó övezetébe készül belépni vagy lépett be, amely nem vesz részt a műveletben, a hajóra vonatkozó információt a részt vevő egységeknek közölniük kell a nemzetközi koordinációs központtal, amely továbbítja az információt az érintett tagállam nemzeti koordinációs központjának.

*Módosítás*

(2) Ha a hajó olyan tagállam parti tengeri vagy **hivatalosan kijelölt** csatlakozó övezetébe készül belépni vagy lépett be, amely nem vesz részt a műveletben, a hajóra vonatkozó információt a részt vevő egységeknek közölniük kell a nemzetközi koordinációs központtal, amely továbbítja az információt az érintett tagállam nemzeti koordinációs központjának.

#### *Indokolás*

*Az ENSZ Tengerjogi Egyezményének 33. cikkében meghatározottak szerint a csatlakozó övezetnek hivatalosan kijelöltnek kell lennie, ily módon lehetővé téve a parti állam számára, hogy ellenőrizze az áthaladó hajókat, és megelőzze vagy szankcionálja, ha azok megsértik vám-, pénzügyi, bevándorlási vagy egészségügyi jogszabályait.*

## **Módosítás 13**

### **Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 3 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3a) Az Ügynökség támogatja az EU tengeri területeinek felügyeletét biztosító közös információmegosztási környezet**

*(CISE) létrehozását és interoperabilitását. A CISE működésbe lépésétől kezdve az Ügynökség feladata a részt vevő egységek hozzáférési jogainak kezelése a tengeri őrizeti és mentési műveletek megkönnyítése érdekében, megőrizve ugyanakkor az adatok cseréjének bizalmas jellegét és biztonságát.*

#### *Indokolás*

*Az integrált tengerpolitikája keretében a Bizottság 2010-ben tervezetet adott ki az EU tengeri területeinek felügyeletét biztosító közös információmegosztási környezet létrehozására vonatkozó ütemtervről (COM(2010)0584), amely felhívja a figyelmet a tengeri felügyelet integrációja által nyújtott hozzáadott értékre. Az adatok cseréjének és interoperabilitásának biztosítása valóban nagy fontossággal bír mind a hatékonyság, mind pedig a költség-haszon arány szempontjából.*

#### **Módosítás 14**

##### **Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) felszólítás a hajó tulajdonosára, regisztrációjára, az utazással kapcsolatos részletekre, valamint a fedélzeten tartózkodó személyek személyazonosságára, állampolgárságára és egyéb releváns adataira vonatkozó információk és dokumentumok átadására;

*Módosítás*

a) felszólítás a hajó tulajdonosára, regisztrációjára, **származási helyére, kiindulási helyére** és az utazással kapcsolatos **további** részletekre, valamint a fedélzeten tartózkodó személyek személyazonosságára, állampolgárságára és egyéb releváns adataira vonatkozó információk és dokumentumok átadására;

#### *Indokolás*

*Teljes körű és mélyrehatóbb ellenőrzések szükségesek az embercsempészet által leginkább használt útvonalak felderítésére.*

#### **Módosítás 15**

##### **Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés – e pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

e) utasítás a hajó útvonalának a parti tengeren vagy a csatlakozó övezeten kívüli célállomás irányába történő módosítására, ideértve a jármű kíséretét vagy a közelében hajózást mindaddig, amíg erre az útvonalra rááll;

*Módosítás*

e) utasítás a hajó útvonalának a parti tengeren vagy – **amennyiben hivatalosan már kijelölték** – a csatlakozó övezeten kívüli célállomás irányába történő módosítására, ideértve a jármű kíséretét vagy a közelében hajózást mindaddig, amíg erre az útvonalra rááll;

*Indokolás*

*Az ENSZ Tengerjogi Egyezményének 33. cikkében meghatározottak szerint a csatlakozó övezetnek hivatalosan kijelöltnek kell lennie, ily módon lehetővé téve a parti állam számára, hogy ellenőrizze az áthaladó hajókat, és megelőzze vagy szankcionálja, ha azok megsértik vám-, pénzügyi, bevándorlási vagy egészségügyi jogszabályait.*

**Módosítás 16**

**Rendeletre irányuló javaslat  
8 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Azon tagállam parti tengeréhez csatlakozó övezetben, amely fogadó tagállam vagy részt vevő tagállam, a 6. cikk (1) bekezdésében meghatározott intézkedéseket a 6. cikk (2) bekezdésének megfelelően kell végrehajtani.

*Módosítás*

(1) Azon tagállam parti tengeréhez csatlakozó, **hivatalosan már kijelölt** övezetben, amely fogadó tagállam vagy részt vevő tagállam, a 6. cikk (1) bekezdésében meghatározott intézkedéseket a 6. cikk (2) bekezdésének megfelelően kell végrehajtani.

*Indokolás*

*Az ENSZ Tengerjogi Egyezményének 33. cikkében meghatározottak szerint a csatlakozó övezetnek hivatalosan kijelöltnek kell lennie, ily módon lehetővé téve a parti állam számára, hogy ellenőrizze az áthaladó hajókat, és megelőzze vagy szankcionálja, ha azok megsértik vám-, pénzügyi, bevándorlási vagy egészségügyi jogszabályait.*

**Módosítás 17**

**Rendeletre irányuló javaslat  
9 cikk – 10 a bekezdés (új)**

**(10a) A részt vevő egységeknek a határőrizeti műveletekben bevetett hajók fedélzetén elegendő mennyiségű vizet, élelmet és takarókat tartalmazó orvosi és humanitárius egységcsomagokat kell elhelyezniük annak érdekében, hogy sürgős helyzetekben minél gyorsabban tudjanak reagálni. Támogatni kell az orvosi személyzet jelenlétét az őrizeti egységekben.**

*Indokolás*

*A külső tengeri határok őrizetébe bevont hajók eltérő módon vannak felszerelve a sürgősségi orvosi és humanitárius segítségnyújtáshoz szükséges eszközökkel. A felszerelés különbözősége nagyrészt a tagállamok eltérő szabályainak és szabványainak tudható be.*

**Módosítás 18**

**Rendeletre irányuló javaslat  
9 cikk – 11 a bekezdés (új)**

**(11a) E cikk rendelkezései kizárólag az Ügynökség által koordinált műveletek során alkalmazandók, és nem sértik a tengeri felkutatásról és mentésről szóló egyezményből következő tagállami feladatokat.**

*Indokolás*

*A tengeri felkutatás és mentés nem tartozik az Unió hatáskörébe, ezért meg kell említeni, hogy a 9. cikk az Ügynökség által koordinált határőrizeti műveletek egyedi esetére vonatkozóan határoz meg szabályokat, tekintettel e műveletek egyedi sajátosságaira.*

**Módosítás 19**

**Rendeletre irányuló javaslat  
10 a cikk (új)**

**10a. cikk**

**Védzáradékok**

**(1) Amennyiben a részt vevő egységek a 6., 7., 8. és 10. cikk értelmében intézkedéseket tesznek egy hajóval szemben, a következők szerint kell eljárniuk:**

**a) biztosítaniuk kell a fedélzeten tartózkodó személyek biztonságát és a velük való emberséges bánásmódot az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban;**

**b) kellőképpen figyelniük kell arra, hogy ne kerüljön veszélybe a hajó, és adott esetben a rakománya biztonsága;**

**c) lehetőség szerint biztosítaniuk kell, hogy a hajóval szemben tett minden intézkedés környezetvédelmi szempontból megfelelő legyen.**

**(2) Amennyiben a 6., 7., 8. és 10. cikk értelmében megtett intézkedések nem bizonyulnak megalapozottnak, a hajót kártalanítani kell minden esetlegesen elszenvedett veszteségért vagy kárért, amennyiben a hajó semmi olyat nem tett, ami indokolná a megtett intézkedéseket.**

*Indokolás*

*Rendeletre irányuló javaslatában a Bizottság az ENSZ keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményhez csatolt, a migránsok csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvre utal. A Bizottság azonban figyelmen kívül hagyja a védzáradékokkal kapcsolatos rendelkezéseket. Indokoltnak tűnik belefoglalni a rendeletbe a fedélzeten tartózkodó személyek biztonságához és a velük való bánásmódhoz, illetve a hajó biztonságához kapcsolódó rendelkezéseket.*

**Módosítás 20**

**Rendeletre irányuló javaslat  
11 a cikk (új)**

**11a. cikk**

**Jelentéstétel**

***A Bizottság nyomon követi és felülvizsgálja e rendelet alkalmazását, és először 2016. december 31-ig, azt követően pedig kétévente jelentést nyújt be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz a jogellenes határátlépések megakadályozását és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelmet szolgáló intézkedések eredményességéről.***

***A jelentés kitér legalább az alábbiakra:***

***– a tagállamok és az európai határőrizeti rendszer (EUROSUR) közötti információcserét és együttműködést a gyakorlatban szolgáló eljárások;***

***– az ENSZ Tengerjogi Egyezményéből, az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú nemzetközi egyezményből, a tengeri felkutatásról és mentésről szóló nemzetközi egyezményből, az ENSZ keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményből és annak a migránsok szárazföldön, légi úton és tengeren történő csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyvéből, a menekültek jogállásáról szóló egyezményből, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményből, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányából, a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni ENSZ-egyezményből és más vonatkozó nemzetközi jogi eszközökből fakadó kötelezettségek betartása a tagállamok és az Ügynökség részéről a műveletek során;***

***– a jövőben a tengeri biztonság javítása és a külső határok biztonságosságának növelése érdekében meghozandó intézkedések.***





## ELJÁRÁS

<b>Cím</b>	A külső tengeri határok felügyelete az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együtműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség által összehangolt operatív együttműködés keretében	
<b>Hivatkozások</b>	COM(2013)0197 – C7-0098/2013 – 2013/0106(COD)	
<b>Illetékes bizottság</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	LIBE 18.4.2013	
<b>Véleményt nyilvánított</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	TRAN 18.4.2013	
<b>A vélemény előadója</b> A kijelölés dátuma	Nathalie Griesbeck 3.6.2013	
<b>Vizsgálat a bizottságban</b>	9.7.2013	16.9.2013
<b>Az elfogadás dátuma</b>	17.9.2013	
<b>A zárószavazás eredménye</b>	+: 39 –: 4 0: 0	
<b>A zárószavazáson jelen lévő tagok</b>	Magdi Cristiano Allam, Erik Bánki, Izaskun Bilbao Barandica, Philip Bradbourn, Antonio Cancian, Michael Cramer, Joseph Cuschieri, Philippe De Backer, Luis de Grandes Pascual, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Knut Fleckenstein, Jacqueline Foster, Franco Frigo, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Juozas Imbrasas, Dieter-Lebrecht Koch, Werner Kuhn, Jörg Leichtfried, Bogusław Liberadzki, Eva Lichtenberger, Marian-Jean Marinescu, Hubert Pirker, Dominique Riquet, Petri Sarvamaa, David-Maria Sassoli, Vilja Savisaar-Toomast, Olga Sehnalová, Brian Simpson, Keith Taylor, Giommara Uggias, Patricia van der Kammen, Dominique Vlasto, Artur Zasada, Roberts Zile	
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)</b>	Spyros Danellis, Eider Gardiazábal Rubial, Nathalie Griesbeck, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Geoffrey Van Orden	

## ELJÁRÁS

<b>Cím</b>	A külső tengeri határok felügyelete az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együtműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség által összehangolt operatív együttműködés keretében			
<b>Hivatkozások</b>	COM(2013)0197 – C7-0098/2013 – 2013/0106(COD)			
<b>Az Európai Parlamentnek történő benyújtás dátuma</b>	12.4.2013			
<b>Illetékes bizottság</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	LIBE 18.4.2013			
<b>Véleménynyilvánításra felkért bizottság(ok)</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	AFET 18.4.2013	DEVE 18.4.2013	TRAN 18.4.2013	
<b>Nem nyilvánított véleményt</b> A határozat dátuma	DEVE 22.4.2013			
<b>Előadó(k)</b> A kijelölés dátuma	Carlos Coelho 29.5.2013			
<b>Vizsgálat a bizottságban</b>	6.6.2013	5.9.2013	17.10.2013	9.12.2013
<b>Az elfogadás dátuma</b>	9.12.2013			
<b>A zárószavazás eredménye</b>	+: –: 0:	36 8 10		
<b>A zárószavazáson jelen lévő tagok</b>	Jan Philipp Albrecht, Roberta Angelilli, Edit Bauer, Mario Borghezio, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Cornelia Ernst, Tanja Fajon, Monika Flašíková Beňová, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu Houillon, Roberta Metsola, Louis Michel, Claude Moraes, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Rui Tavares, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra			
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)</b>	Michael Cashman, Mariya Gabriel, Jean Lambert, Marian-Jean Marinescu, Jan Mulder, Hubert Pirker, Marco Scurria, Salvador Sedó i Alabart, Joanna Senyszyn, Janusz Wojciechowski			
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) (187. cikk (2) bekezdés)</b>	Georgios Koumoutsakos, Olle Schmidt			
<b>Benyújtás dátuma</b>	8.1.2014			